

# FEUER



# WEHR

## Landkreis Weißenburg-Gunzenhausen

Verkehrsunfall  
in Auernheim



Wohnhausbrand  
in Schambach



Jugendleistungs-  
sperre in Möhren



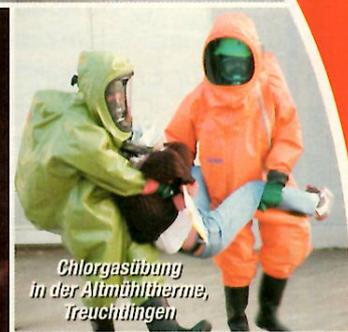
Scheunenbrand in Streudorf



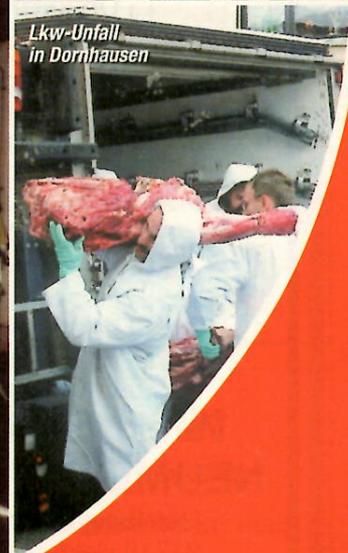
Löschzug Wasser bei der  
Geländefahrausbildung



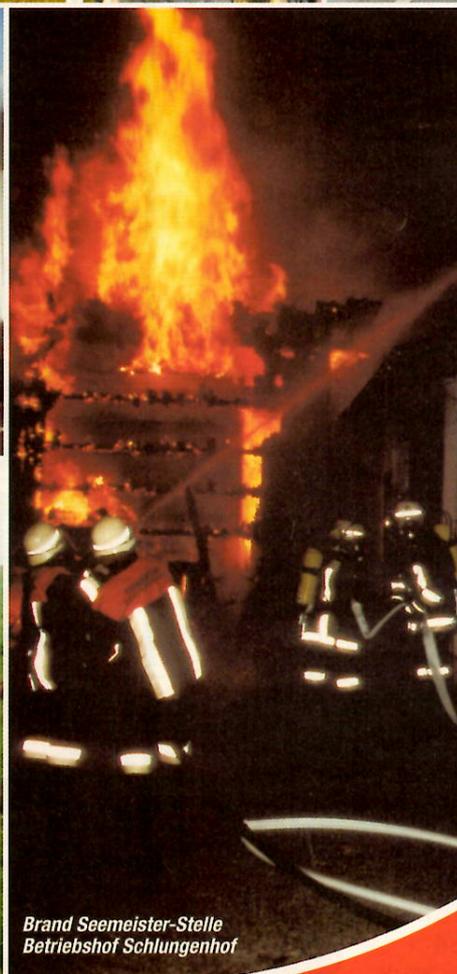
Chlorgasübung  
in der Altmühltherme,  
Treuchtlingen



Lkw-Unfall  
in Dornhausen



Brand Seemeister-Stelle  
Betriebshof Schlungenhof



Nummer 8 · Jahresausgabe 2002

# Halt!

## Feuerwehrfest?

### Wir liefern:

#### Erinnerungsgeschenke

- Porzellankrüge
- Steinzeugkrüge
- Porzellanteller
- Reliefwappen auf Holz
- Luftbild vom Ort/Haus
- Pokale
- und vieles mehr

#### Fahnenartikel

- Vereinsfahne
- Patenband
- Gegen-Patenband
- Festdamenband
- Trauerband

#### Zum Schmücken des Ortes

- Bannerfahnen
  - Fahnenketten
  - Papierfähnchen
  - Straßentransparente
- „Herzlich Willkommen“

#### Für Ehrungen

- Ehrenanstecknadeln
- Urkunden
- Ehrenurkunden

#### Vereinskleidung

- T-Shirt/Sweat-Shirt
- Uniformhemden
- Uniformkrawatten
- Uniformmützen

#### Sonstiges

- PVC-Aufkleber
- Stoffaufnäher
- Ärmelabzeichen
- Anstecknadel
- Schlüsselanhänger
- Brustanhänger
- Pfandmarken
- Rosetten
- Festabzeichen
- Eintrittskarten
- Essensmarken

**Vereinsbedarf · Festbedarf**  
**NEUMEYER HEIDENHEIM**

Höfelbeetstraße 20  
91719 Heidenheim  
Telefon 0 98 33/9 78 50  
Fax 0 98 33/17 84

E-Mail: [info@Neumeyer-Abzeichen.de](mailto:info@Neumeyer-Abzeichen.de)  
Internet: [www.Neumeyer-Abzeichen.de](http://www.Neumeyer-Abzeichen.de)

**NEUMEYER  
HEIDENHEIM**

## Stadthalle Treuchtlingen



**SCHAFFBIER**

Der Biergarten ist durchgehend von 11.00 bis 22.30 Uhr geöffnet.  
Bei schlechtem Wetter ist unser Restaurationsbetrieb in der Stadthalle wie üblich geöffnet.

Bier vom Fass · Griechische Spezialitäten · Deutsche Gerichte und Pizzas · Tagungen · Konzerte · Ausstellungen  
Kongresse · Familienfeiern · Ausflüge bis 400 Personen  
Bewirtung und Bedienung direkt im Garten (500 Sitzplätze!)

Es stehen ausreichend Parkplätze zur Verfügung!

**Auf Ihren Besuch freut sich Familie Avgoustis**  
Telefon/Fax 09142/1700



**REISEFUNDGRUBE**

Gruppen-, Städte-, Studien-, Geschäftsreisen  
Linienflüge, Hotels, Ferienwohnungen

**Weltweite LAST-MINUTE-ANGEBOTE wie am Flughafen**

Bahnhofstraße 33 • 91710 Gunzenhausen  
Tel. 09831 - 67170 • Fax 09831 - 671722  
[www.lastminute-pauschal.de](http://www.lastminute-pauschal.de) • e-mail: [reisefundgrube@t-online.de](mailto:reisefundgrube@t-online.de)



**Wir bewegen  
die Welt**

INA – Wälzlager und Komponenten für den Fortschritt.  
Dafür setzen wir auch in Zukunft alles in Bewegung.

**INA-Schaeffler KG**  
91710 Gunzenhausen  
[www.ina.com](http://www.ina.com)



**Gebraucht-Möbel-Lager**  
**Alemannenstraße 5**

**Umzüge**

**Gebrauchtmöbel**

**Wohnungsaufösungen**

**Entrümpelungen**

**Tel. 0 98 31/6 14 86 o. 61 09 76**

**Fax 0 98 31/8 08 82**



Dieses Jahr erscheint bereits die achte Ausgabe „Feuerwehr im Landkreis Weißenburg-Gunzenhausen“. Auch diesmal zeigen die Einsatzbilder, wie gefährlich und oft risikoreich die Arbeit der Hilfsorganisationen ist. Das Ehrenamt ist ein Eckpfeiler unserer demokratischen Gesellschaft und wird den Feuerwehrfrauen und -männern in unserer Zeit nicht immer leicht gemacht. Um so erfreulicher ist es, dass sich immer wieder Männer und ver-



mehrt auch Frauen finden, die bereit sind, sich für die-

se Tätigkeiten ehrenamtlich ausbilden zu lassen. Allen Einsatzkräften bei Feuerwehr, Sanitäts- und Rettungsdienst sowie Technischem Hilfswerk danke ich ganz herzlich für all' die zusätzliche Mühe, die sie auf sich nehmen.

Weißenburg, im Juli 2002

Georg Rosenbauer  
Landrat

### Inhalt

Grüßwort des Kreisbrandrates	4	Truppmann-Ausbildung	19
Vorstellung/Verabschiedung	5	Maschinenisten-Ausbildung	20/21
Organisation der Führungskräfte	6/7	Feuerwehrseelsorge	22
Statistiken/Lehrgänge	8	Notfallseelsorge	23
Personalien/Ehrungen	9	Neue Fahrzeuge/Feste	24
Frühjahrstagung in Treuchtlingen	10	Jugendfeuerwehr	25
Einsätze in Wort und Bild	11	Atemschutzausbildung/Führungskräfte aus Mfr in Ramsberg	26
Einsätze der FF Weißenburg	13	FF Pleinfeld	27-29
Einsätze der FF Gunzenhausen	15	Großübung Brandschutzwoche	30
Berlin-Fahrt	17	Übung Thermalbad/Rauchmelder	31
Leistungsprüfung	18		

### Impressum

#### Herausgeber und Gesamtherstellung:

© H-Verlag  
Unterzeller Straße 3, 86453 Dasing  
Telefon und Fax 0 82 05/69 97

#### Redaktionsleitung:

Kreisbrandrat Werner Kastner

#### Mitarbeiter:

KBI Becker, KBM Lehl

#### Erscheinung:

Einmal jährlich

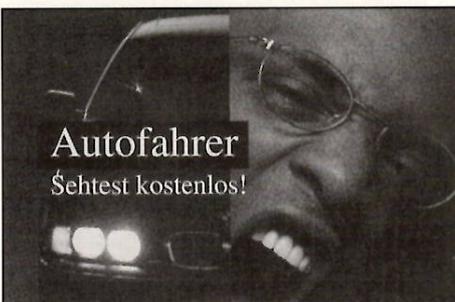
#### Verteilung:

Durch die Feuerwehren selbst

Alle Rechte vorbehalten.

Titel, Umschlaggestaltung, Vignetten, Art und Anordnung des Inhalts sind urheberrechtlich geschützt.

Printed in Germany 2002 - 8. Auflage



**Brillen  
Dernerth**  
(Kontaktlinsen)

Marktplatz 6  
91710 Gunzenhausen

Telefon  
098 31/35 09

Telefax  
098 31/8 07 23





**W.K. INDUSTRIES GmbH**

Beratungs- und Betreuungsbüro für die Kunststoffindustrie  
Prototypen und Produktionswerkzeuge

Bachgasse 13 · 91781 Weißenburg i. Bay.  
Tel. (091 41) 85 65-0 · Fax 85 65-22 · Mobil (01 71) 8 70 41 92  
e-mail: wki@n-online.net



- Ihr starker und kompetenter Partner vor Ort
- Ideal für Familienfeiern von 5 bis 140 Personen
- Auf Wunsch kommen wir mit unserem Team auch zu Ihnen nach Hause
- ... wir bieten mehr!

Hotel und Restaurant · Wittelsbacher Hof  
Friedrich-Ebert-Straße 21 · 91781 Weißenburg  
Telefon 091 41/85 16-0 · Telefax 091 81/85 16-50 · Internet: <http://www.wittelsbacher-hof.de> · e-mail: [info@wittelsbacher-hof.de](mailto:info@wittelsbacher-hof.de)



## Grüßwort des Kreisbrandrates

Sehr verehrte Leserinnen und Leser, liebe Feuerwehrmitglieder!

Als neugewählter Kreisbrandrat des Landkreises Weißenburg-Gunzenhausen grüße ich Sie alle ganz herzlich. Auch in der achten Ausgabe unserer Feuerwehrzeitung wollen wir die vielen Ereignisse und Aktivitäten aufzeigen, die sich seit der letzten Veröffentlichung zugetragen haben. Unsere Zeitung will Sie über die vielfältigen Aufgaben unserer Wehren informieren, von der Ausbildung bis hin zu unseren Einsätzen. Ich bedanke mich bei allen Feuerwehrkameradinnen und -kameraden für ihre stetige Einsatzbereitschaft und die vielen ehrenamtlichen Stunden, die sie für die Sicherheit unserer Bürgerinnen und Bürger leisten. Besonders danke ich allen An-



gehörigen für ihr Verständnis für unseren zeitaufwendigen Dienst. Vielen Dank an alle Verantwortlichen

in Städten und Gemeinden unseres Landkreises, die trotz angespannter Finanzlage wieder bereit waren, die notwendigen Geräte und Fahrzeuge anzuschaffen, um unsere Einsatzkräfte gut auszurüsten. Nur dadurch kann ein optimaler Schutz unserer Bevölkerung gewährleistet werden. Bei allen, die an der Gestaltung unserer Feuerwehrzeitung mitgewirkt haben, bedanke ich mich ganz herzlich für ihr Engagement. Mit unserem Wahlspruch „Gott zur Ehr', dem Nächsten zur Wehr“ verbleibe ich mit kameradschaftlichen Grüßen

Werner Kastner  
Kreisbrandrat

### Die Presse berichtete

### (Auszug zur Wahl)

Das Wahljahr 2002 macht auch vor den Feuerwehren nicht halt. Den Kommandanten im Landkreis stand bei ihrer Frühjahrsdienstversammlung im April sogar eine Kampfabstimmung bevor: Der Weißenburger Thomas Reichel und der Haundorfer Werner Kastner kandidierten für den Posten des Kreisbrandrates.

Die Nachfolgerfrage für den derzeitigen KBR Josef Berger (Pleinfeld) sorgte in der Feuerwehrführungsriege im Raum Weißenburg-Gunzenhausen schon seit einiger Zeit für zahlreiche interne Diskussionen.

Und Berger hatte sich auch frühzeitig auf einen Wunschkandidaten festgelegt: Der 35-jährige Weißenburger Thomas Reichel ist aus Bergers Sicht der ideale Mann, um künftig an der Spitze der 127 Wehren mit ihren insgesamt 5319 aktiven freiwilligen Feuerwehrleuten im Landkreis zu stehen. Diese Meinung wurde in Feuerwehrkreisen allerdings nicht überall geteilt, denn mit Werner Kastner wurde inzwischen ein zweiter Kandidat auf den Schild gehoben.

In einem Schreiben an Landrat Georg Rosenbauer haben mehrere Bürgermeister aus dem Gunzenhausener Raum Kastner vorgeschlagen. Der 46-jährige Haundorfer, der in seiner Heimatgemeinde auch als zweiter Bürgermeister aktiv ist, fungierte seit 1999 als Kreisbrandinspektor für den Altlandkreis Gunzenhausen und war vorher bereits seit 1990 Kreisbrandmeister. Im Gegensatz zu Reichel – er gehört

der Kreisführung seit 1998 als KBM für die Jugendarbeit an – hat Werner Kastner also die gesamte Hierarchie durchlaufen.

Trotz des Gegenvorschlags hielt Josef Berger an seinem Kandidaten fest. Reichel sei in der Kreisspitze etabliert und bringe die nötigen Voraussetzungen mit.

Berger wunderte sich ein wenig darüber, dass der Kastner-Vorschlag von den Bürgermeistern kam und nicht von den Kommandanten.

Die Kommunalpolitiker könnten aber von FF-Führungskräften animiert worden sein, vermutet der Noch-Kreisbrandrat. Werner Kastner bestätigte diese Vermutung: Die Initiative der Bürgermeister sei letztlich auf Drängen etlicher Kommandanten zustande gekommen.

Wie Reichel, so sieht auch Kastner keine Schwierigkeiten, das Amt des Kreisbrandrates mit dem Beruf in Einklang zu bringen. Der Haundorfer arbeitet seit vielen Jahren bei der Alcatel-SEL in Gunzenhausen und ist dort für den Werkverkehr zuständig. Bislang habe es mit dem Arbeitgeber keine Probleme wegen der ehrenamtlichen Feuerwehrarbeit gegeben und das werde auch in Zukunft so bleiben.

Sowohl Kastner als auch Reichel, die beide mit Leib und Seele ihren Feuerwehrdienst verrichten, legen schon jetzt Wert darauf, dass keine Grabenkämpfe entstehen. Und auch KBR Josef Berger hofft, dass seine Nachfolge „ohne Ärger“ geregelt wird.

### Kastner neuer Kreisbrandrat

#### Der Haundorfer setzte sich bei der Wahl klar durch

Der neue Kreisbrandrat heißt Werner Kastner. Die Feuerwehrkommandanten aus dem gesamten Landkreis wählten den 46-jährigen Haundorfer zum Nachfolger von Josef Berger und damit zum Oberhaupt von mehr als 5300 Floriansjünger in 126 Wehren. Der Weißenburger Thomas Reichel hatte gegen Kastner keine Chance.

Reichel erhielt bei der Abstimmung in der Treuchtlinger Stadthalle 38 Stimmen, während Kastner 86 auf sich vereinen konnte.

Dem bislang für die Jugendarbeit zuständigen Kreisbrandmeister Reichel (35) nutzte auch nichts, dass er als erklärter Wunschnachfolger des Pleinfelders Berger ins Rennen ging, der seinen Posten altersbedingt nach neun Jahren abgab.

Kastner war von einigen Bürgermeistern aus dem Altlandkreis Gunzenhausen als Kandidat auf den Schild gehoben worden. Er ist dort bereits seit Jahren als Kreisbrandinspektor tätig. Zudem bekleidet Kastner den Posten des zweiten Bürgermeisters der Gemeinde Haundorf. Hauptberuflich arbeitet er bei der Firma SEL in Gunzenhausen.

 **STIEGLER**

- Jura-Marmor und Solnhofener Naturstein aus eigenen Brüchen
- 1000 m<sup>2</sup> Stiegler Gartenparadies
- Küchenarbeitsplatten und Waschtische
- Naturstein für alle Anwendungen
- 800 m<sup>2</sup> Keramikausstellung

Frauenberger Weg 1 • 91807 Solnhofen • Tel. 09145/602-0  
Internet: <http://www.stiegler.com> • e-Mail: [info@stiegler.com](mailto:info@stiegler.com)



Gasthof  
**Zum goldenen Löwen**  
Bei Mario  
Bgm.-Rukwid-Str. 6  
91788 Pappenheim

Italienische und fränkische Spezialitäten mit Terrassenbetrieb  
Gerichte zum Mitnehmen!!!

**Tel. 09143/207 • Dienstag Ruhetag**



## Vorstellung des neuen Kreisbrandrates

Werner Kastner, 46 Jahre, verheiratet, zwei Kinder.  
Wohnhaft in Haundorf, 1976 Abitur am Simon-Marius-Gymnasium in Gunzenhausen.  
Beruflich beschäftigt bei der Firma SANMINA-SCI (vormals Alcatel) im Werkverkehr in Gunzenhausen.  
Ehrenamtlich tätig als 2. Bürgermeister der Gemeinde Haundorf.  
1990 Ernennung zum Kreisbrandmeister des Brandkreises 8 durch KBR Rummel, damals zuständig für die Truppmannausbildung in der Inspektion I.  
1999 Bestellung zum Kreisbrandinspektor durch KBR Berger.  
April 2002 Wahl zum Kreisbrandrat durch die Kommandanten des Landkreises WUG-GUN.

### Meine Ziele:

- Offene, ehrliche, kooperative Zusammenarbeit mit allen Feuerwehren im Landkreis
- Ansprechpartner für die Sorgen und Nöte der Kommandanten
- Vertrauensvolle Zusammenarbeit mit den Behörden
- Auf KBM-Ebene Probleme angehen und Lösungen gemeinsam erarbeiten

## Ein Blick zurück

**Josef Berger**, oberster Feuerwehrmann in Weißenburg-Gunzenhausen und damit Vorgesetzter von über 6000 ehrenamtlichen Floriansjüngern in 127 Wehren, feierte seinen 60. Geburtstag. Er tat dies in seiner Heimatgemeinde im Gerätehaus in Pleinfeld. Einem Gebäude, dessen Bau (samt Atemschutzstrecke) wesentlich mit dem Engagement und der Persönlichkeit des Jubilars verbunden ist.

Josef Berger ist ein begeisterter Feuerwehrmann. Am 6. Januar 1960 trat der Elektrotechniker, der bis zu seinem Ruhestand bei der Firma Dynamit Nobel im Weißenburg angestellt war, in die Pleinfeld Wehr ein. Er absolvierte bis zum heutigen Tag unzählige Fachlehrgänge und stellte bei allerhand Übungen und Prüfungen immer wieder sein praktisches und theoretisches Können unter Beweis.

1979 machten ihn die Pleinfeldler zu ihrem Kommandanten, elf Jahre später wurde Josef Berger zum Kreisbrandmeister befördert. In dieser Funktion oblag ihm die Ausbildung von Floriansjüngern aus dem gesamten Landkreis im Atemschutz. Fachleute attestierten ihm dabei hohe Kompetenz, großes Engagement und die Fähigkeit, junge Leute für den Feuerwehrdienst zu begeistern.

1988 wurde Berger zum Kreisbrandinspektor befördert und schließlich am 24. April 1993 zum Kreisbrandrat. Seine Arbeit wurde mit einigen Auszeichnungen gewürdigt, unter anderem mit dem Deutschen Feuerwehrkreuz in Silber und Gold (für 25 und 40 Jahre Dienst) und dem vom Innenminister verliehenen Steckkreuz.

Seit vorigem Jahr ist er zudem Ehrenkommandant der Freiwilligen Feuerwehr Pleinfeld.

## Ein Leben für die Feuerwehr! Als Kreisbrandrat verabschiedete sich Josef Berger zum 30. 4. 2002

Liebe Kameraden,

vor langer Zeit habe ich mir vorgenommen im 60. Lebensjahr als KBR zurückzutreten.

Die heutige Frühjahrsdienstversammlung der Feuerwehrkommandanten unseres Landkreises bietet das richtige Plenum. Gleichzeitig sind sie aufgerufen meinen Nachfolger zu wählen.

Sie haben mich am 24. April 1993 in Treuchtlingen zu Ihrem Kreisbrandrat gewählt.

Am 13. März 1999 wurde ich in Gräfensteinberg wieder mit überwältigender Mehrheit als Kreisbrandrat von Ihnen bestätigt.

In der langen Zeit habe ich viel Freude erfahren. Bei Ehrungen, Lehrfahrten und vielen gemütlichen Gesprächen im großen und kleinen Kreis wurde mir viel Freundschaft zuteil.

In der ganzen Zeit hielt sich der dienstliche Ärger in Grenzen.

Auch habe ich schlimme Ereignisse während meiner aktiven Dienstzeit überstanden.

Hoffentlich habe ich im Einsatz immer die richtigen Entscheidungen getroffen.

Ich hoffe, dass ich euch nicht als „Manager“ vorkam, sondern als Ansprechpartner und Ihnen bei Problemen zur Verfügung stand.

Außerdem hoffe ich aber auch, dass meine Ideen und mein Engagement überkamen und dass vorhandene Strukturen und die Kameradschaft von mir gepflegt wurden.

Ich war mit viel Freude euer Kreisbrandrat.

Herzlichen Dank Ihnen allen, meinen lieben Kommandanten und Feuerwehrführungskräften, danke den Freunden im Landratsamt für die kameradschaftliche Zusammenarbeit und den Behörden und Institutionen für die konstruktive Hilfe zum Wohle unserer Mitbürger.

Ich wünsche meinem Nachfolger alles Gute und eine glückliche Hand für die Zukunft.

Sie alle bitte ich, den neuen Kreisbrandrat zu unterstützen und der Feuerwehr treu zu bleiben.

Für die ehrliche Freundschaft, die ich immer spürte, mein ehrliches „Vergelt's Gott“!

*Josef Berger*

Josef Berger



## Bayerisches Rotes Kreuz Kreisverband Weißenburg-Gunzenhausen

Erste Hilfe Lehrgänge  
Erste Hilfe am Kind  
Spezielle Aus- und Fortbildung  
für Vereine und Betriebe



Informationen erteilt Ihr BRK Service-Team  
unter der Nummer 091 41/86 99-25.

## Karl Ellinger GmbH

Geschäftsführer Dieter Hobusch



Kachelofen- und  
Luftheizungsbauermeister

Kachelofenbau · Bau von offenen Kaminen  
Lüftungs- und Luftheizungsbau · Zentrale Ölversorgung  
Nachtstrom-Speicherheizung · Öfen und Herde · Backöfen  
**Reparatur- und Wartungsdienst**

# Organisation der Feuerwehrführungsstruktur im Landkreis Weißenburg-Gunzenhausen



äfte  
en

# Führungskräfte z. b. V.



KBR Werner Kastner



KBM Thomas Reichel  
Kreisjugendwart



KBM Klaus Katheder  
Beauftragter EDV



SBI Klaus Knaupp  
Brandkreis 2  
Beauftragter Gefahrgut



KBM Friedrich Lehmeier  
Vorbeugender Brandschutz



SBM Anton Jäger  
Strahlenschutz



KBM Hans Denkfelder  
Beauftragter Funk



Frank Schleicher  
Notfallseelsorger



Eduard Ott  
Zugführer Löschzug Wasser



KBM Norbert Gerstner  
Beauftragter Atemschutz



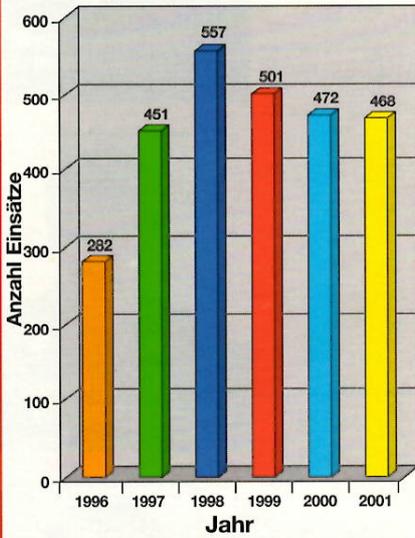
Helmut Demas  
Unterstützungsgruppe  
Örtliche Einsatzleitung



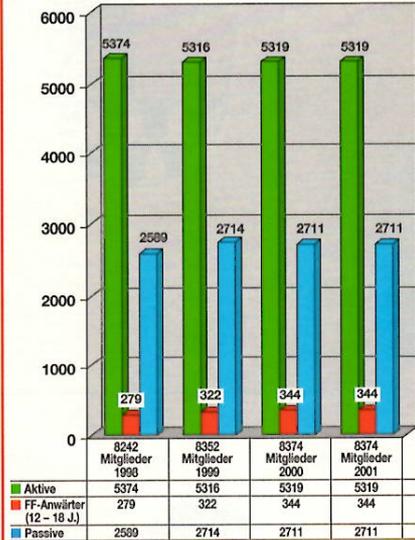
KBM Gerd Lehl  
Presse und BASIS



## Einsätze 1996 - 2001



## FF-Mitglieder 1998 - 2001



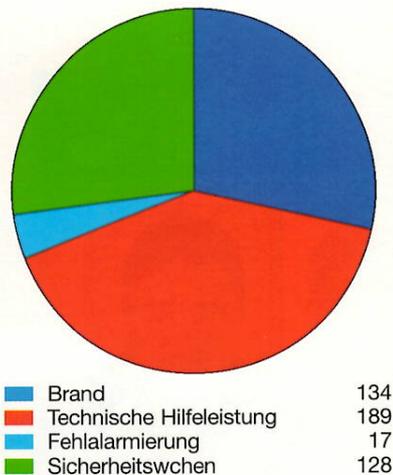
## Teilnehmer an Lehrgängen im Jahr 2001

Lehrgangsart	Teilnehmer
ABC-Führung	1
Atemschutzgerätewart	2
Bootsführer	1
Brandschutzerziehung	2
Drehleitermaschinist	2
EDV/BASIS für Feuerwehren	2
EDV/BASIS-Grundschulung	1
Fachberater Feuerwehrfunk	1
Fortbildung	
Vorbeugender Brandschutz	2
Fortbildung für besondere Führungsdienstgrade - Hilfeleistung	2
Fortbildung für Jugendwarte	1
Gefährliche Stoffe - Technik	1
Gerätewart	1
Gruppenführer	29
Jugendwart, Teil 1	4
Jugendwart, Teil 2	3
Leiter einer Feuerwehr	8
Leiter und Stellvertreter der „UG-ÖEL und der KOMFü“	1
Maschinisten für Tragkraftspritzen und Löschfahrzeuge	5
Ölschadenbekämpfung	1
Ölwehrrgeräte - Führung	1
Ölwehrrgeräte - Technik	1
Sachkundiger für Luftheber	1
Schiedsrichter	3
Stressbewältigung	1
Technische Hilfeleistung - Eisenbahn	1
Technische Hilfeleistung RW/LF 16	4
Verbandsführer, besondere Führungsdienstgrade	2
Vorbeugender Brandschutz	2
Zugführer	5
<b>Teilnehmerzahl insgesamt</b>	<b>91</b>



Im Landkreis steht den Feuerwehren nun eine Wärmebild-Kamera zur Verfügung. Bei der Frühjahrsversammlung der Feuerwehr-Führungskräfte übergab ein Vertreter der Bay. Versicherungskammer das Gerät Kreisbrandrat Berger. Die Versicherungskammer stattet nach und nach die Feuerwehren in Bayern mit solchen Geräten aus. Die Wehren im Landkreis hatten dabei großes Glück, denn das Los entschied, dass sie als Zweite in Mittelfranken das Hightech-Gerät erhalten.

## 468 Einsätze 2001



## Zimmerei Menhorn

Werner Menhorn  
 Oberasbach 151  
 91710 Gunzenhausen  
 Telefon 098 31/81 19  
 Telefax 098 31/501 66



## Roland Ganswindt

An der Gebhalde 11  
 91781 Weißenburg/Bay.  
 Telefon 091 41/85 02-0  
 Telefax 091 41/85 02 20  
 Mobiltelefon 01 71/3 69 25 13  
 E-Mail: info@ganswindt-naturstein.de



## Dental-Labor

D. Bartoniek u. K. Fucker GdB

Leibnizstr. 2a · 91710 Gunzenhausen · www.buf-dental-labor.de

**Wir setzen Ihren Zähnen die Krone auf!**



## Gasthof · Gästehaus Prinz Luitpold

Luitpoldstraße 8 · 91757 Treuchtlingen  
 Telefon 091 42/12 52

In zentraler Lage, mit 4 EZ, 8 DZ, 4 MZ, Aufenthalts- und Fernsehraum, auf Wunsch Garage, Tischtennis, Telefon im Zimmer, TV-Anschluss vorhanden.  
 Ruhetag: Freitag, Sonn- und Feiertag



Hartmut Seibold ist neuer Kreisbrandinspektor im Landkreis Weißenburg-Gunzenhausen. Der Pölsinger folgt damit Werner Kastner im Amt. Gleichzeitig ist der ehemalige Treuchtlinger Feuerwehrkommandant und jetzige Kreisbrandinspektor Norbert Becker zum Stellvertretenden Kreisbrandrat ernannt worden. Unser Bild zeigt Norbert Becker, Werner Kastner und Hartmut Seibold (von links).



Ernennung zum neuen Kreisbrandmeister, Brandkreis 9, Dieter Löffler aus Döckingen. Von links: KBR Werner Kastner, KBM Dieter Löffler und KBI Hartmut Seibold.

### Hohe Feuerwehrauszeichnungen verliehen



Im Beisein von Bürgermeister Gerhard Trautner und vor versammelter Feuerwehrmannschaft zeichnete Kreisbrandinspektor Werner Kastner im Namen des Deutschen Feuerwehrverbandes, Kommandant und Kreisbrandmeister Erich Liefländer mit dem hohen Orden des deutschen Feuerwehrkreuzes in Gold aus.

### Feuerwehrenkreuz in Silber an Eduard Ott, FF Gunzenhausen, verliehen

Im Rahmen einer Zugübung des Katastrophenschutzes, überreichte der Kreisvorsitzende des Bayerischen Landesfeuerwehrverbandes Erich Liefländer im Auftrag des Vorsitzenden Karl Binai, an Zugführer und Brandmeister Eduard Ott das Ehrenkreuz in Silber des Landesfeuerwehrverbandes.



## Ehrungen 2001

Im Jahr 2001 wurden an 36 Abenden Ehrungen durchgeführt.

Dabei wurden  
137 Feuerwehrdamen und  
Feuerwehrmänner  
für **25 Jahre Aktivität**  
mit dem  
**Silbernen Ehrenzeichen**



und

24 Aktive mit dem  
**Goldenen Ehrenzeichen**  
für **40 Jahre Dienst**  
bei der Feuerwehr  
ausgezeichnet.



Herzlichen Dank den Aktiven für ihren Dienst.

In Dankbarkeit und Ehrfurcht gedenken wir unserem toten Feuerwehrkameraden

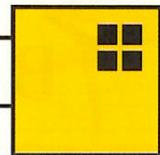
# Helmut Uhl

\* 17. Juni 1940 † 12. August 2001

Kreisbrandmeister a. D., Brandkreis 10,  
früher Kreisjugendwart aus Meinheim

Ehre denen, die in der Feuerwehr dienen.  
Wir werden das Andenken der Verstorbenen stets in Ehren halten, getreu dem Wahlspruch aller Feuerwehrangehörigen:  
„Gott zur Ehr' – dem Nächsten zur Wehr“.

**dörlitz**  
fenstersysteme



Fenster • Türen  
Wintergärten • Rolloanlagen

Bahnhofstraße 3-5 · 91710 Gunzenhausen  
Telefon 098 31/67 30-0 · Fax 098 31/67 30-30



## Frühjahrstagung in Treuchtlingen



Landrat Georg Rosenbauer gratuliert dem neu-gewählten KBR Werner Kastner.



Die ausgeschiedenen und neu-gewählten Feuerwehrführungs-kräfte des Landkreises Weißenburg-Gunzenhausen.



Aufmerksame Kommandanten bei der Frühjahrstagung.

Nutzen Sie die Fortschritte der Medizin für Ihre Gesundheit.

Alles über die Vorteile einer **privaten Krankenversicherung**, wenn Sie mich anrufen.

**Bärbel Drießlein e. K.**  
Bezirksleiterin

Elkan.-Naumburg-Straße 59  
91757 Treuchtlingen  
Telefon/Fax 091/42/4686



Ihre ganz private Krankenversicherung

# sto

**STO AG**  
VerkaufsCenter Weißenburg  
Industriestraße 57  
91781 Weißenburg  
Telefon 091 41/86 38-0  
Telefax 091 41/7 37 39  
**Beratung: Konrad Thoma**  
Rappenbergstraße 61  
91757 Treuchtlingen  
Telefon 091 42/20 02 40  
Telefax 091 42/20 02 41

Bewusst bauen.

Wer baut, trägt Verantwortung

für Mensch und Umwelt. Wer bewusst baut, spart Energie, verhindert Folgekosten und vermeidet Umweltbelastungen. Die Spitzenprodukte von Sto für Neubau und Renovierung:  
Außen- und Innenputze, Fassaden- und Innenfarben, Wärmedämm- und Akustiksysteme und Betoninstandsetzung.



# REISSLEIN-OBEL NATURSTEINE

KOMPETENZ IN SACHEN NATURSTEIN  
Am Perlachberg 28 · 91757 Treuchtlingen  
Telefon 091 42/32 46 · Fax 091 42/39 84  
0171/179 00 88

STEINMETZWERKSTÄTTE      STEINBILDHAUEREI  
RESTAURIERUNGEN      GRABMALE      STEINTECHNIK  
BODENBELÄGE      TREPPEN      FENSTERBÄNKE



# BALLANCER

Wir machen eine gute Figur

- Figurbehandlung
- Körperkosmetik
- Ernährungsberatung
- Wellness
- Gesichtsbehandlung
- med. Fußpflege

Villa Sana GmbH & Co.  
Figur- & Cosmetic KG  
Bahnhofstraße 50  
91799 Treuchtlingen  
Telefon 091 42/200260



Ihre professionellen Partner für:

Gutes Sehen

**Wittmann**



## AUGENOPTIK

91781 Weißenburg, Luitpoldstr. 20  
85072 Eichstätt, Marktplatz 3  
91710 Gunzenhausen, Hafnermarkt 18  
91757 Treuchtlingen, Luitpoldarkaden 1

Richtiges Hören



## HÖRGERÄTE

Tel. 091 41/53 51  
Tel. 084 21/16 29  
Tel. 098 31/82 98  
Tel. 091 42/22 38



## Unfall, November 2001, auf der B 2/B 13 in Höhe der Brücke Stopfenheimer Straße



Zwei Verkehrsteilnehmer führen auf Grund überhöhter Geschwindigkeit auf die Leitplanke und wurden von dieser in die Höhe geschleudert. Im Flug überquerten sie, die unter der Brücke verlaufende Straße (B 13) und landeten im Pflanzgarten auf dem Fahrzeugdach. Länge des Fluges ca. 45 Meter. Beim Eintreffen der Rettungskräfte waren beide Insassen ansprechbar. Nach dem Aufspreizen der Tür konnte der Beifahrer vom Rettungsdienst aus dem Wrack befreit werden, der Fahrer konnte noch aus eigener Kraft das Fahrzeug verlassen. Eingesetzte Kräfte: FF Ellingen und FF Weißenburg sowie Notarzt und Sanitäter. Dauer ca. 1,5 Stunden.

## Brand eines leerstehenden Hauses in Schambach



Am 14. Februar 2002, gegen 19.40 Uhr, wurden die Feuerwehren aus Schambach und Treuchtlingen alarmiert. Am Ortsrand von Schambach brannte ein leerstehendes Haus. Mit vereinten Kräften konnte der Brand bald unter Kontrolle gebracht werden.

## Verkehrsunfall bei Auernheim



Am 29. 1. 2002, gegen 8.15 Uhr, kam eine junge Frau mit ihrem Auto bei glatter Fahrbahn auf der Staatsstraße zwischen Auernheim und Treuchtlingen ins Schleudern. Sie prallte mit der Fahrerseite gegen einen Baum und wurde dabei schwer verletzt. Die Feuerwehr Treuchtlingen befreite sie aus ihrem Fahrzeug.

## Verkehrsunfall Schaftrieb

Am 29. 10. 2001 wurde die FF Treuchtlingen zu einem Verkehrsunfall auf der Verbindungsstraße zwischen Heumödern und Wettelsheim gerufen. Dort war ein Fahrzeug auf rutschiger Fahrbahn von der Straße abgekommen und gegen einen Baum geprallt. Zwei junge Männer wurden dabei schwer verletzt.



## NEUE APOTHEKE

Apothekerin Marion Mayer



TREUCHTLINGEN

Oettinger Straße 7  
Telefon 0 91 42 / 33 44

## Schlosserei · Metallbau Beckert

MEISTERBETRIEB  
91757 TREUCHTLINGEN  
Hauptstraße 30  
Telefon 091 42/12 34  
Telefax 091 42/36 83

Geländer und Handläufe  
Edelstahlarbeiten

- Zaunanlagen in jeder Ausführung
- Freitragende Stahltreppen
- Überdachungen (Vordächer)
- Fenstergitter
- Kunstschmiedearbeiten
- Markisen
- Sonderanfertigungen

## Mandy-Jeans

Treuchtlingen

– Jeans und was dazugehört –

Jeans von Mascoti · Take Two · LEE · Big Star  
Paddocks Pioneer · Mavi · E 906 · Oklahoma  
und Angebote z. B.

Oklahoma stonewash, Gr. 27 bis Gr. 44 Inch € 20,-  
NEU FREESKIN-Baggyhosen in verschiedenen Stoffen

## KÜBLER

Garten- und Landschaftsbau

Alfred Kübler  
Garten- und Landschaftsbau

Hochgerichtstraße 32 · 91757 Treuchtlingen  
Telefon 091 42/72 13 · Telefax 091 42/20 28 68



## Natursteinwerk Edmund Hiller

Inh. Peter Rießbeck

Ansbacher Straße 52 · D-91757 Treuchtlingen  
Telefon 091 42/53 41 · Telefax 091 42/53 13

Fensterbänke, Bodenbeläge, Treppenanlagen  
aus allen Marmor- und Granitsorten

Ihr Meisterbetrieb für Grabdenkmäler

## KTW-Kunststofftechnik Weißenburg GmbH & Co. KG



Entwicklung von technischen Problemlösungen auf dem Gebiet der Kunststoffindustrie, Herstellung, Weiterverarbeitung und Vertrieb von Kunststoffartikeln aller Art.

Dettenheimer Straße 34 · 91781 Weißenburg/Bay.  
Telefon 091 41/85 29-0 · Fax 091 41/85 29-68  
e-mail: ktw@ktw-wug.de · http://www.ktw-wug.de

## BERGER - FREMDLING

Baustoffe · Betonwerk



**Sämtliche Baustoffe  
aus einer Hand**

Arthur-Aurnhammer-Straße 3  
91781 Weißenburg/Bay.  
Telefon 091 41/30 86 + 30 87  
Telefax 091 41/7 48 76



## Wenn, dann richtig!

"Ich will gut leben - heute, morgen, immer! Deshalb war ich bei meinem Vermögensberater in der Bank. Der hat meine finanziellen Möglichkeiten jetzt mal richtig durchgecheckt. Und so meinen Anlage-Mix optimiert. Dabei hat er das mit meiner Zukunftsvorsorge prima gelöst. Übrigens: mit renditestarken Wertpapieren. Ein klasse Tipp."

Jetzt zur individuellen Beratung. Machen Sie den  
Vorsorge-Check für Ihre sichere finanzielle Zukunft.

 **Raiffeisenbank**

- Unser Haus ist ein familiäres Senioren- und Pflegeheim
- Die Zimmer verfügen über eine eigene Nasszelle sowie Balkon
- Durch unser geschultes Fachpersonal sind wir in der Lage Pflegefälle – ungeachtet des Schwierigkeitsgrades – fachgerecht zu betreuen
- Auch für Kurzzeitpflege steht unser Haus zur Verfügung

 **Bavaria**  
**Wohnstift  
Weißenburg**

GmbH & Co. Betriebs-KG  
Otto-Rieder-Straße 63-65  
91781 Weißenburg i. Bay.  
Telefon 091 41/40 99



## HÄRTHALEX HÄRTETECHNIK GMBH

Ein Unternehmen der Haarmann-Gruppe

Dettenheimer Straße 28 · D-91781 Weißenburg  
Telefon 091 41/85 89-0 · telefax 091 41/85 89-50  
e-mail: info@haerthalex.de · Internet: haarmann-group.com

## Blumenhaus & Gärtnerei Strauß

Nürnberger Straße 39a · 91781 Weißenburg  
Telefon 091 41/33 07 · Fax 091 41/7 37 37  
www.blumenstrauss.com  
E-mail: info@blumenstrauss.com

**Steinmetz &  
Steinbildhauermeister  
Staatl. gepr. Steintechniker**



## Michael Pappler

Im Kloster 8  
**91807 Solnhofen**  
Tel. 091 45/83 78 73  
Fax 091 45/83 78 74

DAS BESTE FÜR SIE: UNSERE KÜCHE

Der Küchenchef



Hier kocht der Chef persönlich, hier ist immer Vielfalt und Frische angesagt. Alles wird sorgfältig vorbereitet, für jeden Geschmack ist etwas dabei. Unsere Auswahl an warmen und kalten Speisen wird Sie begeistern.

**Altmühlgrund** Speiselokal  
91757 Bubenheim 19

Tel. 091 42/44 45 · Fax 091 42/24 45  
www.altmuehlgrund.de

12. 6. 2001: Suche nach vermisster Person;  
FF Weißenburg, Polizei und Rettungshundestaffel im Einsatz.

# EINSÄTZE

## der FF Weißenburg

Schwerer Verkehrsunfall zwischen Weißenburg und Ellingen  
am 7. 12. 2001. Eine Person tot, zwei Schwerverletzte.

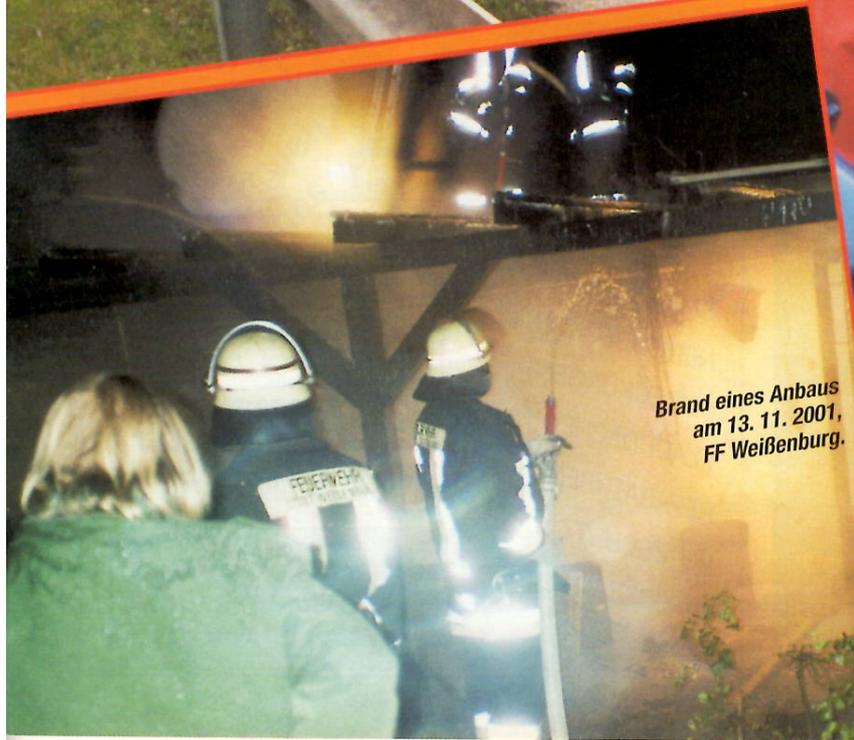


Brand eines Holzrückenfahrzeuges am 10. 7. 2001  
FF Weißenburg und FF Rothenstein.

Übung GW-G, FF Weißenburg  
und FF Gunzenhausen.



Brand eines Anbaus  
am 13. 11. 2001,  
FF Weißenburg.



## Gegen Naturgewalten kann man wenig tun.

**Friedrich Näpflein**  
Generalvertretung der  
Bayerischen Allianz  
Rainstraße 2  
Unterwumbach  
91710 Gunzenhausen  
Tel.: (098 31) 36 37  
Fax: (098 31) 45 38

Erdstöße oder Überschwemmungen sorgen immer wieder für Schlagzeilen. Nun, gegen die Elemente sind wir machtlos. Aber gegen die Folgen solcher Schäden können wir uns schützen: mit einem Zusatz zur Allianz Hausrat- oder Gebäudeversicherung. Kommen Sie zu uns. Wir finden den besten Schutz für Sie. Hoffentlich Allianz versichert.

**Allianz** 

## **K**AUTOHAUS **KAPFHAMMER + RUDEL** Kfz-Reparaturwerkstätte

Mercedes-Großauswahl

*...faszination Auto*

Nürnberger Straße 63 · 91710 Gunzenhausen  
Tel. 098 31/36 69 · Fax 098 31/74 99



- PE-Flachfolien
- PE-Beutel/-Säcke
- PE-Schrumpffolie/-hauben
- 6-Farbendruck
- Stretch-Folien
- Kartonagen
- Verpackungsautomaten
- Verpackungsmittel aller Art
- VERPALIN® ... die stärkenreduzierte Folie

**NEU  
LAGERVERKAUF**  
Klebebänder  
Müllbeutel · Stretchfolie  
Toilettenpapier  
Küchenrollen u. v. m.



**ALL-Plastic** Kunststoffwerk GmbH - Industriestraße 18 - 91710 Gunzenhausen  
Tel.: 098 31.50 03-0 - Fax: 50 03-50 - [www.verpa.de](http://www.verpa.de) - E-Mail: [info@verpa.de](mailto:info@verpa.de)

## jeans & mehr siglinde Hofmann



Mode erleben bis Gr. 56

Osianderstraße 2 · 91710 Gunzenhausen  
Telefon 098 31/27 30

## **MÜLLER & WENK** VIDEO · HI-FI · TV · ELEKTRO

- Unterhaltungselektronik
- Mobilfunk
- SAT-Anlagen
- Elektro- Groß- und Kleingeräte
- ISDN- / Telefonanlagen

Spitalstraße 4 · 91710 Gunzenhausen  
Tel. 09831/1088

Seit fünf Jahren Ihr Eis-Café.

*Paradiso, mit seinen 37 verschiedenen Eissorten hat die beste Qualität nach Gunzenhausen gebracht.*

Marktplatz 31 · 91710 Gunzenhausen  
Telefon 098 31/8 88 69

## **Gernhardt** Schuhhaus

Das freundliche Schuhhaus für die ganze Familie

**Gunzenhausen · Beim Färberturm**



Café-Bistro

## **Dark-Café**

- Frühstück ○ Snacks ○ Cocktails ○ Eis ○ Shakes
- Biere verschiedener Hersteller und, und, und ...
- Gartenbetrieb -

Öffnungszeiten: Mo. - Sa. 10.00-1.00 Uhr · Sonn- und Feiertage 14.00 - 1.00 Uhr  
Osianderstraße 25 · 91710 Gunzenhausen · Tel. 098 31/84 53

### Unfallinstandsetzung vom Fachbetrieb:

- Modernste Rahmenrichtbühne
- Eigene Lackiererei
- Leihwagen- und Gutachtermittlung



- Alles aus einer Hand -

**CARL**   
**ULRICH** 

Oettinger Str. 15-19  
D-91710 Gunzenhausen  
Telefon 098 31/70 99  
Telefax 098 31/78 72

Roland Keitel  
Spitalwaldstr. 54  
91710 Gunzenhausen  
Tel (0 98 31) 44 68  
Fax (0 98 31) 61 99 60

**MUSIK  
& LICHT  
SERVICE**

- Beschallung
- Verleih
- Beratung
- Lichtenanlagen
- Verkauf
- Werkstatt

SPENGLERARBEITEN DDH  
NEUEINDECKUNGEN

UMDECKUNGEN

FLACHDÄCHER

REPARATUREN

BLITZSCHUTZ

GERÜSTBAU



Der Partner für Ihr Dach  
**R+S**  
**BEDACHUNGEN** GmbH

Telefon 098 31/8 88 07  
Fax 098 31/6 13 96 67

<http://www.deimfr/R+S.BEDACHUNGEN>

Edersfelder Straße 29  
91710 Gunzenhausen-  
Unterwumbach



Brand eines Ladewagens und einem Getreidefeld bei Aha am 12. 7. 2001.



Leichenbergung aus dem Schnakensee am 2. 7. 2001.



Gasexplosion in einem Wohnhaus in Geiselsberg. Hausmauern wurden weggesprengt (24. 7. 2001).



Autobrand bei Schlungenhof. Familienvater rettet seine vier Kinder (22. 12. 2001).



Aktionstag des Mittelfränkischen Landesfeuerwehr-Verbandes in Gunzenhausen. Hier die Höhenrettungsgruppe der BF Nürnberg mit Polizeihubschrauber.  
Foto: Theo Ott, Gunzenhausen

Lust auf Wein  
oder Kunst?

Schauen Sie  
bei uns vorbei

WEIN  
galerie W  
KUNST

Christa Weigel  
Nürnberger Straße 48  
91710 Gunzenhausen  
Tel.: 09831 / 94 68  
09831 / 611 950

Öffnungszeiten:  
Dienstag und Mittwoch 15 - 18 Uhr  
Donnerstag und Freitag 15 - 19 Uhr  
Samstag 10 - 14 Uhr  
und nach Vereinbarung

BÄCKEREI



bäckt  
natürlich  
gut  
**Kleeberger**

Der Bäcker in Ihrer Nähe

Wir verwöhnen Sie täglich von 6 bis 18 Uhr sowie sonntags von 7 bis 11 Uhr.

Industriestr. 17 · 91710 Gunzenhausen · Tel. 09831/611612 · Fax 09831/611613

Filiale im COMET-Markt, 91710 Gunzenhausen, Bahnhofstraße 20

**Thilo Maurer**  
 Jahnstraße 9 · 91781 Weißenburg  
 Telefon 091 41/63 93 · Fax 091 41/7 35 47 · thilo.maurer@allianz.de

**Erwin Schmidtkonz**  
 Auf der Kapelle 1 (am Ellinger Tor) · 91781 Weißenburg  
 Telefon 091 41/8 66 90 · Fax 091 41/86 69 99 · erwin.schmidtkonz@allianz.de

**Dieter Dollinger**  
 Bahnhofstraße 6 · 91757 Treuchtlingen  
 Telefon 091 42/96 91 30 · Fax 091 42/96 91 33 · Auto 01 72/8 90 28 01

**Roland Reisslein**  
 Marktstraße 15 · Wettelsheim · 91757 Treuchtlingen · Telefon 091 42/64 86  
 Fax 091 42/64 86 · Handy 01 70/1 88 44 10 · roland.reisslein@allianz.de

**Klaus Krüger**  
 Knipferstraße 26 · Schambach · 91757 Treuchtlingen · Telefon 091 42/59 13  
 Fax 091 42/54 34 · Mobil 01 71/1 24 48 07 · K.Krueger@Allianz.de

## Für Sie ziehen wir von der Allianz alle an einem Strang.

Besonderen Wert legen wir darauf, Sie umfassend zu beraten. Jeder einzelne von uns geht auf Ihre Situation ein. Denn die Vorsorge muss zu Ihnen passen. Genausowichtig ist es uns auch, Ihnen im Schadenfall rasch und umfassend zu helfen. Sie sollen schließlich rundum zufrieden sein. **Haben Sie Fragen zu Ihrer Vorsorge? Wir sind für Sie da.**



### Gasthof „Senefelder Hof“

Senefelder Str. 15 · 91807 Solnhofen · Tel. 091 45/12 25 · Fax 10 48

*Gutbürgerliche Küche · Großer Biergarten · Moderne Fremdenzimmer · Saal geeignet für Veranstaltungen aller Art*

Auf Ihren Besuch freut sich  
 Wolfgang Skornsek und sein Team

**Hofmühl**



**BIRKENSTOCK**



**K. Widemann**  
 Weißenburger Straße 8  
 91710 Gunzenhausen  
 Telefon 0 98 31/8 92 19



**BERUFSSCHUHE**



- orth. Einlagen
- orth. Schuhzurichtung
- Schuhreparatur



**Schwimmhalle, 28°C**  
 (25 x 12,5 Meter)

**Außenwarmbecken 33°C**  
 mit Massagedüsen und  
 Gegenstromanlage

**Kinderbecken, 30°C**  
 35 qm, mit Wasserfall,  
 Rutsche und vielen  
 Spielmöglichkeiten

**Kneippbecken**  
 mit Wasserfontäne 15°C

**Hot-Whirl-Pool, 38°C**

**Römisches Dampfbad**  
 mit Kneippischen Anlage

**Sonnenkabinen**

**Komfortable finnische Sauna**

**Solebewegungsbecken**  
 mit vielen Attraktionen

**Medizinische Badeabteilung**

**Restaurant und Kiosk**  
 mit 4 Bundeskegelbahnen

**Liegewiese**

Ganzjährig geöffnet

Montag geschlossen Di. - Fr. 15 - 21 Uhr Sa. u. So. 8 - 19 Uhr  
 von Mai - September geänderte Öffnungszeiten



Weitere Informationen  
 Bahnhofplatz 16 91710 Gunzenhausen  
 Tel. (09831) 800 450 Fax (09831) 800 451

*Ich will Spaß...*

### Für Pflanzenfreunde!

Pflanzen-Center und  
 Staudengärtnerei



Mitten im Fränkischen  
 Seenland finden Sie die

**H. Näpfel**

Nürnberger Straße 99  
 (direkt an der B 466)  
 91710 GUNZENHAUSEN  
 Telefon 0 98 31/20 70

### Staudengärtnerei

mit der **besonderen Auswahl**  
 an winterharten Pflanzen.

Unverbindliche Besichtigung ist  
 jederzeit möglich!

Steingartenpflanzen

Uferpflanzen

Blütenstauden

Sumpfpflanzen

Ziergräser

Rosen

Stauden für schattige Lagen

Gehölze

Pflanzen zur Bodenbegrünung

Kletterpflanzen

Wasserpflanzen

## Land-, Forst- und Gartenzentrum



**Wir verkaufen und reparieren alle Motorgeräte aus Forst - Land  
 Garten sowie Kommunalwirtschaft**

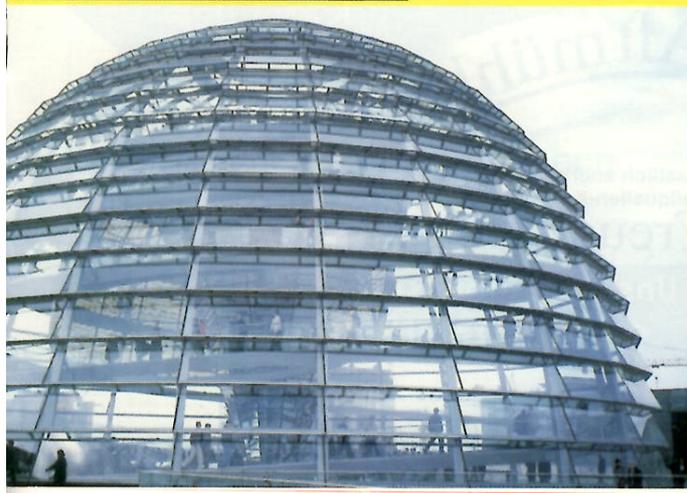
- Stihl** - Motorgeräte für Jedermann!
- Wap** - Reinigungssysteme!
- Honda** - Das Geräteprogramm mit der perfekten Technik!
- Cramer** - Gartenhäcksler und Holzschredder!
- Etesia** - Kompaktschlepper
- Sowie Geräte der Firmen Viking und Sabo usw.

Zusätzlich führen wir in unserer Ausstellungshalle ein umfangreiches  
 Sortiment an Gartenwerkzeugen und Düngemittel.

**E-Mail: Holzmeyer-Gunzenhausen@web.de**

Land-, Forst- und Gartenzentrum Gunzenhausen

**HOLZMEYER**  
 In der Stritt 2 (Ecke Alemannenstr.) ☎ 09831/3020



# BERLIN-FÄHRT

vom 18. 5. bis zum 20. 5. 2001

## Freitag, 18. 5. 2001

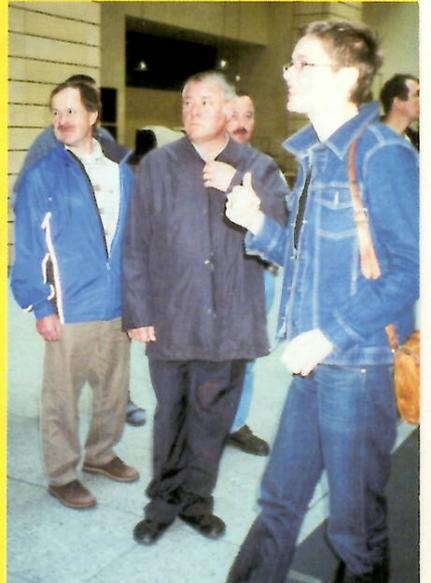
- 5.00 Uhr Abfahrt mit drei Bussen ab Rodelbahn Pleinfeld  
Brotzeit an einem geeigneten Parkplatz
- 11.00 – 11.30 Uhr Ankunft in Berlin
- 12.00 Uhr Besuch in der Bayerischen Vertretung,  
Behrenstraße 21/22 (Nähe Brandenburger Tor/  
„Unter den Linden“)
- 13.00 Uhr Mittagessen in der Bayerischen Vertretung
- 15.00 Uhr Fahrt zum Hotel (im Zentrum von Berlin)  
anschließend Zeit zur freien Verfügung  
Vorschläge für die Gestaltung des Abends  
werden noch angeboten

## Samstag, 19. 5. 2001

- Frühstück
- 8.30 Uhr Große Stadtrundfahrt (Dauer vier Stunden)  
mit **fachtechnischen Besichtigungen**
- 12.30 Uhr Mittag – Snack
- 13.30 – 14.45 Uhr Plenarsaal – Deutscher Bundestag  
– Reichstagsgebäude –  
Vortrag, Besichtigung,  
**Diskussion zu Feuerwehrthemen** (45 Minuten)
- 15.00 Uhr Besichtigung der Kuppel des Reichstagsgebäudes
- 18.00 Uhr Rückfahrt zum Hotel
- 19.30 Uhr Abendessen „Wirtshaus an der Stadtmauer“  
Rückfahrt der Busse (auf Abruf)

## Sonntag, 20. 5. 2001

- Frühstück
- 10.20 Uhr Schifffahrt auf der Spree ab Schloßbrücke,  
**Fachkundige Erklärungen** (Bauwerke, Baustellen,  
Infrastruktur), Möglichkeit zum Mittagessen
- 13.30 Uhr Ankunft Friedrichstraße  
Rückfahrt mit den Bussen nach Bayern
- 18.30 Uhr Abendessen in Hormersdorf
- 20.00 Uhr Rückfahrt (nach Hause)





## Leistungsprüfung

Die Leistungsprüfungen im vergangenen Jahr 2001 wurden auch nach Einführung der neuen Richtlinie Löscheinsatz mit einer positiven Bilanz abgeschlossen.

In den beiden Inspektionen unseres Landkreises legten 70 Löscheinsatzgruppen und zwölf Technische Hilfeleistungsgruppen mit Erfolg die Prüfungen ab (im Jahr 2000 waren es 134 Löscheinsatz- und 26 THL-Gruppen).

Die Änderungen bei den Voraussetzungen und der Durchführung der Leistungsprüfung Löscheinsatz wurden, trotz der anfänglichen Bedenken, problemlos in die Tat umgesetzt.

Auch das anfänglich befürchtete Abnahme-Platzproblem in manchen Gemeinden, bedingt durch die geänderten Maße und Abstände, wurde unkompliziert gelöst.

Es ist dringend notwendig, dass die Leistungsprüfungen auch wei-

terhin regelmäßig in Zwei-Jahres-Abständen durchgeführt werden. Denn nur dadurch wird der erforderliche Ausbildungsstand erreicht, um die Sicherheit im Ernstfall bei Brandeinsatz und technischer Hilfeleistung für Mannschaft und Gerät zu gewährleisten.

Bei Fragen oder auftretenden Problemen während den Vorbereitungen und der Durchführung der Leistungsprüfungen sind wir jederzeit gerne bereit, mit Rat und Tat zur Seite zu stehen. Dies gilt ebenfalls für die Bereitstellung der erforderlichen Unterlagen und Fragebögen.

Da es bei Abnahmen ab und zu vorkommt, dass die Trockensaugprobe nicht beim ersten Versuch wirksam ist, ist es von Vorteil diese bei den Übungen ebenfalls mit durchzuführen. Schon bei den geringsten Problemen mit der Feuerlöschpumpe ist es ratsam, einen Kundendienst anzufordern. Dies erspart bei der Abnahme unnötige Aufregung und Ärger.

Weiterhin ist es zur optimalen Organisation der Leistungsprüfungen sehr wichtig, dass die 14-tägige Anmeldefrist eingehalten wird. Ebenfalls sollte der gewünschte Abnahmetermin auch mit dem jeweils zuständigen Brandkreis-KBM abgestimmt werden, um ihm damit die Möglichkeit zu geben, als Schiedsrichter mitzuwirken.

## Vitalität erleben – Vitalität macht Spaß

so lautet das Motto der Altmühltherme. Über dreitausend Quadratmeter Wasserfläche bieten ideale Voraussetzungen zum Relaxen. Lassen Sie Körper und Seele baumeln, geben Sie Ihrer Vitalität und Ihrem allgemeinen Wohlbefinden einen Schub. Das fluoridhaltige Thermal-Heilwasser aus 800 m Tiefe speist die fünf Thermal-Innenbecken (32°/36°) und die zwei Thermal-Außenbecken (30°). Die zahlreichen Attraktionen – von Massagedüsen über Bodensprudler, Sprudelbänke, Strömungskanal, Wasserfall bis zur Duftgrotte – laden zum **aktiven Genießen** ein. Entspannung und Ruhe finden die Badegäste im Dampfbad, im Whirlpool und unter der Farblichttherapie. Für das fluoridhaltige Treuchtlinger Thermal-Heilwasser reichen die Behandlungsempfehlungen über Gelenks- und Wirbelsäulen-Erkrankungen, Weichteilrheumatismus bis zu Osteoporose. Im Altmühlvital-Kurmittel- und Bewegungszentrum werden alle üblichen Kurmittel einschließlich Krankengymnastik im Bewegungsheilbad verabreicht. Die großzügige Saunalandschaft bietet Innen- und Außenkabinen, Dampfbad und einem Sanarium nach römischem Vorbild. Unter Saunaprofis ist es längst kein Geheimnis mehr. Die Sauna ist ein Schönheitsmittel für die Haut.

## Freizeit-, Erlebnis- und Spaßlandschaft

Die neue Erlebnislandschaft im Hallen-Wellenbad ist genau das Richtige für Familien, junge Menschen und natürlich Junggebliebene. Baden Sie „wie in der Brandung des Meeres“ und erleben Sie puren Spaß auf den beiden insgesamt 200 m langen Röhrenrutschen. Mit Vollgas geht es durch atemberaubende Kurven und Jumps, in der Black Hole angetrieben durch Runninglights ins Sternenmeer, durch den Aquafog-Nebel hinein in die Auslaufbecken. Hier geht die Post ab! Der neue Wasserspielgarten für Kleinkinder ist ebenfalls geöffnet. Im Piratenschiff und am Schiffchenkanal können sich die Kinder nach Herzenslust austoben oder über den Rücken eines Walfisches rutschen. Eine Schlingenschlange sowie ein Papagei verspritzen lustig Wasser. Attraktive, familienfreundliche Preise machen den Besuch auch für den Geldbeutel zu einem Vergnügen. Im Sommer kann das Freibad mitgenutzt werden.



Jugendleistungsspanne FF Möhren und FF Gundelsheim/T.

# Thermalbad

Mo 9–20 Uhr, Di bis Do 9–21 Uhr,  
Fr 9–22 Uhr, Sa, So, Feiertage 9–20 Uhr

## Erlebnislandschaft Hallen-Wellenbad

(Öffnungszeiten auf Anfrage)

- mit Vollgas durch die atemberaubenden Kurven und Jumps der neuen Röhrenrutschen
- jedes Wochenende "Baden wie in der Brandung des Meeres"

Sauna – Restaurant – Cafeteria

Kurmittel-  
Zentrum  
**Altmühltherme**

Staatlich anerkannter  
Heilquellen-Kurbetrieb

**Treuchtlingen**

www.altmuehltherme.de  
Tel. 09142/9602-0

Unser Freibad ist voraussichtlich  
ab Anfang Mai 2002 geöffnet



Im Jahr 2001 wurden im Landkreis 135 Teilnehmer, darunter sieben Frauen, aus 35 Wehren zum Truppmann ausgebildet.

Diese Ausbildung begann im Jahre 1991 mit 17 Teilnehmern. Seither hat sich die Teilnehmerzahl ständig erhöht.

Um eine möglichst große Zahl an Feuerwehrleuten ausbilden zu können, wurden vier Lehrgänge durchgeführt.

Die Teilnehmer wurden von den verantwortlichen Lehrgangsleitern, Hartmut Seibold und Heiner Ramsteck, ihren Wohnorten entsprechend nach Pappenheim, Weißenburg, Ellingen, Hechlingen, Polsingen und Gunzenhausen eingeteilt.

Wir danken allen, die uns bei der Durchführung dieser Lehrgänge unterstützten. Bei allen beteiligten Referenten und Ausbildern,



Lehrgangsabschluss in Polsingen – Lehrgang 3.

allen Feuerwehren mit ihren Kommandanten, allen Gemeinden, die uns zur Ausbildung ihre Gerätehäuser zur Verfügung stellen und beim Landratsamt Weißenburg-Gunzenhausen für die gute Unterstützung.

ren sollten ihre jungen Truppmänner eine gute Unterstützung und Stärkung in den jeweiligen Feuerwehren sein.

**Alles für die Hausschlachtung!**

**Wir räuchern Ihre Fleisch- und Wurstwaren.**

**Laufend frische Naturdärme**

**Öffnungszeiten:**

Mo. bis Fr. 7–15 Uhr · Sa. 9–11 Uhr

*Därmebehandlung*

**UWE HARTL**

91710 Gunzenhausen-Frickenfelden  
Mühlstraße 2 · Telefon 09831/49 06

Im Jahr 2002 werden auch wieder FwDV 2-Lehrgänge angeboten und durchgeführt.

Vorgesehen waren im ersten Quartal 2002 vier Lehrgänge mit einer Teilnehmerzahl von ca. 160 Personen und, wegen der starken Nachfrage, im letzten Quartal noch einmal zwei Lehrgänge.

Diese Lehrgänge wurden in Burgsalach, Nennslingen, Pappenheim und Weißenburg sowie in Ellingen, Hechlingen, Polsingen, Gräfensteinberg und Gunzenhausen durchgeführt.

Nur zusammen kann eine Ausbildung in diesem Ausmaß stattfinden.

Alle Kommandanten der teilnehmenden Weh-

## Entwicklung Truppmann-Lehrgang nach FwDV 2

1991	17 Teilnehmer
1992	55 Teilnehmer
1993	61 Teilnehmer
1994	107 Teilnehmer
1995	125 Teilnehmer
1996	116 Teilnehmer
1997	158 Teilnehmer
1998	137 Teilnehmer
1999	95 Teilnehmer
2000	103 Teilnehmer
2001	135 Teilnehmer

**Wir machen, dass es fährt.**



**AUTO LUTHLE**

Adolph-Kolping-Straße 4  
91781 Weißenburg  
Telefon 091 41/23 29

E-mail: Auto.Luithle@t-online.de



*Abgebrannt, abgetaucht  
und weggeweht*



Schäden durch Feuer, Leitungswasser, Sturm und Hagel – Ihrem Haus kann viel passieren. Rufen Sie uns an, damit Ihnen finanziell nichts passiert.

**Landesbrandversicherung AG**

**Geschäftsstelle Ansbach**

Endresstraße 33 · 91522 Ansbach

Telefon (09 81) 96 91 80 · Telefax (09 81) 9 69 18 60

E-Mail info@gs-ansbach.vkb.de

Internet www.gs-ansbach.vkb.de

VERSICHERUNGS  
KAMMER  
BAYERN

**Wir versichern Bayern.**

Finanzgruppe

**Brillen - Galerie**

**Angelika Schönleben**

**91781 Weißenburg**

**Dr.-Martin-Luther-Platz 2**

**Telefon 091 41/7 21 91**



## Ausbildung zum Maschinisten

Im Frühjahr 2001 wurde die Ausbildung Maschinist für Tragkraftspritzen und Löschfahrzeuge am Standort Treuchtlingen durchgeführt. Die Ausbildungsdauer sowie die Ausbildungsinhalte richten sich nach der FwDV 2, die Gliederung erfolgt nach den Ausbildungsplänen der staatlichen Feuerwehrschulen.

Auf Grund der vielen Teilnehmerinnen und -Teilnehmer mussten zwei Gruppen gebildet werden. Fast alle Teilnehmer sind anfangs erstaunt über die umfangreiche Theorie während der Ausbildung, aber auch in

diesem Punkt war man sich bald einig, dass vom Inbetriebsetzen einer Feuerlöschpumpe bis zum Wassermarsch viel theoretisches Wissen erforderlich ist, z. B. der Saug- und Druckvorgang, unterschiedliche Saughöhen, verschiedene Förderströme, Wasserentnahmestellen unterschiedlichster Art, usw. Aber auch das praktische Arbeiten mit den uns zur Verfügung stehenden Pumpen und Fahrzeugen wird viel geübt. So muss jeder Teilnehmer Feuerlöschkreiselumpen mit verschiedenen Entlüftungseinrichtungen in Betrieb setzen und aus offenen Gewässern

ansaugen. Hydranten und Wasserförderung über lange Schlauchstrecken sowie Arbeiten an weiteren kraftbetriebenen Geräten runden die Praxis ab.

Jeder Lehrgang endet mit einer schriftlichen Prüfung, die bisher durchwegs beachtliche Erfolge zeigen. Mit dem Zeugnis als Nachweis für den bestandenen Lehrgang beginnt dann die verantwortungsvolle und hoffentlich immer erfolgreiche Maschinistentätigkeit in der Feuerwehr.

*KBM Hermann Leinfelder  
Maschinistenausbilder*



## Ausbildung am Gefahrgutübungsanhänger

Im Juli 2001 stand den Feuerwehren des Landkreises, die mit Chemikalienschutzanzügen ausgerüstet sind, erstmals der Gefahrgutübungsanhänger der Firma Massong zur Verfügung.

Der Anhänger ist für die Ausbildung der Feuerwehrleute in der Handhabung von Spezialgerät entwickelt, das zum Abdichten von Lecks sowie zum Auffangen und Umfüllen von gefährlichen oder wassergefährdenden Stoffen wie Säuren, Laugen oder Mineralölprodukten benutzt wird.

Dieses Material ist auf dem Gerätewagen Gefahrgut verladen, der seit 1991 bei der Feuerwehr Weißenburg stationiert ist. Auf dem Übungshof des Weißenburger Gerätehauses nutzten die Feuerwehren Weißenburg und Gunzenhausen eine Woche lang



die Gelegenheit, sich auf Unfälle mit gefährlichen Stoffen vorzubereiten. Insgesamt fanden sechs Übungsnachmittage und -abende statt.

Bereits in der Vorwoche wurde das sichere

und korrekte Anlegen der Chemikalienschutzanzüge trainiert. Am Anhänger selbst ein Übungsabend für die Gruppenführer, eine Übung zur sicheren Handhabung der Arbeitsgeräte sowie drei Übungen zum Einsatz der Geräte unter Chemieschutz durchgeführt.

Der Anhänger bietet folgende Übungsmöglichkeiten: Tankriss an der Längsseite und an einer Konsole, Lochfraß und Riss an einer Druckleitung, Rohrabriss, undichter Flansch, Loch in einem Druckkessel sowie Bergung von Stückgut. Für ein einsatznahes Übungsszenario können austretende Gefahrstoffe durch Wasser und Disconebl simuliert werden.

*Franz-Peter Lössl, Gruppenführer  
FF Weißenburg*

### STADTHALLE GUNZENHAUSEN

- Konzert- und Theaterprogramm
- Konferenz- und Tagungsräume
- großer und kleiner Saal
- Restaurant mit Sonnenterrasse
- angegliedertes „Parkhotel“
- zwei Bundeskegelbahnen
- Großparkplatz (Busse)



Info: Kulturamt · Marktplatz 23 · 91710 Gunzenhausen  
Tel. 0 98 31/5 08-1 09 · Fax 5 08-1 79 · E-Mail: stadt-gunzenhausen@gunnet.de

### GRABMALE STETTNER

Steinmetzwerkstätte  
Handwerkliche Arbeiten  
Treppe und Fensterbänke  
Arbeiten in Marmor und Granit

91710 Gunzenhausen  
Telefon 09831/2767

Weißburger Str. 64  
Telefax 09831/80650

Der Staat finanziert bis zu 85%  
der Beiträge Ihrer Altersversorgung!<sup>1)</sup>



Altersvorsorgeverträge  
mit staatlichem  
Zertifikat.  
Jetzt abschließen!

Die neue staatliche Förderung kann Ihnen nicht egal sein.  
Sprechen Sie jetzt mit Ihrem Fachmann vor Ort.

<sup>1)</sup> Für Verträge nach dem neuen Altersvermögensgesetz.

Versicherungsbüro **G. Pfeifer**  
Kirchenstr. 23-25 · 91710 Gunzenhausen · Tel. 09831/6 13 91 90



**Württembergische** Ein Unternehmen  
der Wüstenrot & Württembergische AG  
DER FELS IN DER BRANDUNG

## Maschinistenausbildung bei der FF Pappenheim



Auch das Fahren in Schnee und Eis muss geübt werden.



## HOFANA Moden

Designermode in Strick und Gewebe

Exklusive Mode namhafter Hersteller direkt ab Fabrik

MONDI, Verpass, DINOVALIANO Maeser, Darel, ESTHIS, Hajo uvm., auch Herrenpullover und T-Shirt

Öffnungszeiten: Dienstag bis Freitag 10 - 16 Uhr  
Samstag 10 - 14 Uhr

Pappenheim · Auf der Lach 9  
<http://hofana.de> · Telefon 091 43/64 04



- Dachstuhl
- Treppenbau
- Altbausanierung
- Balkone

Übermatzhofen 72/74 · 91788 Pappenheim  
Telefon 091 43/83 69 00 · Telefax 091 43/83 69 01



Automatisierungstechnik  
**modl**  
Modl GmbH  
Langenaltheimer Str. 5-9  
91788 Pappenheim  
Telefon: 09143/603-0 · Telefax: 09143/603-12  
Internet: [www.modl.de](http://www.modl.de) · E-Mail: [Info@Modl.de](mailto:Info@Modl.de)

**Blindeistungskompensation**  
Seit Oktober 2001 werden die Blindeistungskompensationsanlagen in Eigenregie gefertigt und vertrieben. Durch den Einsatz von Blindeistungskompensationsanlagen wird die Wirkleistung verbessert und dadurch die Energiekosten gesenkt.

**Schaltanlagen**  
Planung und Herstellung  
Verdrahtungsarbeiten



**Blechverarbeitung**  
CNC-Stanzen  
Laserschneiden  
Abkanten  
Schutzgasschweißen  
Pulverbeschichten  
Edelstahlverarbeitung

**Baugruppenfertigung**  
Modl übernimmt für Sie Logistik, Konstruktion  
Bestellung, Fertigung  
Montage



91788 Pappenheim  
Deisingerstraße 20  
Telefon 091 43/831 40  
Fax 091 43/83 14 50

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
Ihre Ilse Fallenbacher und Mitarbeiter

- Hotel-Gasthof in dritter Generation mit Tradition und Innovation
- Gepflegte Restauranträume in denen Sie sich wohlfühlen
- Terrasse mit toskanischem Flair
- Regionale und internationale Küche
- Der ideale Ort für Familienfeiern, Tagungen, Konferenzen und um einfach einmal Abstand zu gewinnen

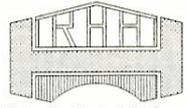
Hartmut Renate **Hildebrand**

INGENIEURBÜRO FÜR BAUWESEN VBI

BERATUNG · PLANUNG · BAULEITUNG

Für Straßen- und Brückenbau · Abwasserbeseitigung · Statik im Hoch- und Tiefbau

91788 Pappenheim · Telefon 091 43/85 56-1 · Telefax 091 43/85 56-3

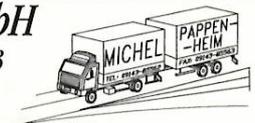


**Spedition Michel GmbH**

91788 Pappenheim · Bahnhofstraße 33

Telefon 091 43/85 56-2

Telefax 091 43/85 56-3



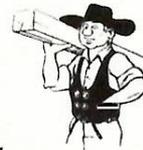
Markus Gegg

Rosengasse 30  
91788 Bieswang

Tel.: 0 91 43 - 83 72 42

Fax: 0 91 43 - 83 79 727

Handy: 0 170 - 4 75 63 89



Dachstühle  
Vordächer  
Carports  
Balkone  
Treppenbau  
Trockenbau  
Dacheindeckungen

Atelier

Pico bello



Gründinen u. Zubehör  
Montage u. Dekoration  
Stoffe, Tischwäsche u.  
Berufsbekleidung  
Anfertigung von histor.  
Kostümen, Kleider für  
Festdamen, alles aus  
eigener Schneiderei.

Deisingerstr. 15  
91788 Pappenheim  
Tel. u. Fax 09143-85449

Griechisches Restaurant

**RHODOS**

Familie Chatzileri

Alexander-Beck-Straße 1

91788 Pappenheim

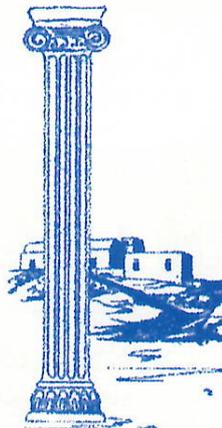
Telefon 091 43/83 69 33

Handy: 01 75/6 30 78 22

Öffnungszeiten täglich von:  
11.00–14.00 und 17.00–24.00 Uhr

Warme Küche bis 23.00 Uhr

Kein Ruhetag





## Feuerwehrseelsorge – Dasein für die, die anderen helfen

Feuerwehrendienstleistende arbeiten immer professioneller und mit immer besserem Material. Die Anforderungen an Schutzzanzüge ist in den letzten Jahren stark gestiegen. Auch Feuerwehrhelme und Handschuhe sollen immer besser werden. Für die körperliche Unversehrtheit des Feuerwehrmannes wird alles getan. Dabei wird dem seelischen Aspekt der ehrenamtlichen Feuerwehrmänner und -frauen wenig Beachtung geschenkt.

Jeder versteht und tritt dafür ein, dass Opfer von Unfällen oder Bränden, deren Angehörige oder andere Beteiligte seelsorgerische Betreuung bekommen.

Doch auch Einsatzkräfte sind starken seelischen Belastungen aus-

gesetzt. Sie müssen unter anderem schwer verletzte Personen retten oder sogar Leichen bergen. Oft kann sie dabei auch ein Gefühl von Hilflosigkeit beschleichen, wenn ein Mensch trotz allem Bemühen und allem Einsatz gestorben ist. Diese Erlebnisse können sich bei Einsatzkräften tage-, wochen-, oder sogar jahrelang in die Seele brennen.

Seit einigen Jahren gibt es in den meisten bayerischen Landkreisen „Feuerwehrseelsorger“. Ihre Aufgabe ist es, den Feuerwehrleuten mit ihrem menschlichen und beruflichen Können zur Seite zu stehen und sie in ihrer anspruchsvollen Tätigkeit zu unterstützen. Viele Feuerwehrseelsorger sind hauptamtliche Seelsorger (Pfarrer, Diakone, Pastoralreferenten ...) und verstehen ihren Dienst in der Feuerwehr ebenso ehrenamtlich wie die anderen Feuerwehrdienstleistenden auch. Ein Feuerwehrseelsorger hat in der Regel die gleichen Ausbildungen durchlaufen wie jeder andere Feuerwehrdienstleistende. Durch seinen Beruf und weitere Fortbildungen (unter anderem an der Staatlichen Feuerweherschule in Regensburg) hat er die Qualifikation zum „Fachberater Seelsorge“ für die Feuerwehr erworben.

Einige Arbeitsschwerpunkte von Feuerwehrseelsorgern sind:

- Aus- und Fortbildung der Feuerwehrleute.
- Begleitung der Feuerwehrleute insbesondere bei belastenden Einsätzen.
- Hilfe bei der Bearbeitung von belastenden Einsatzerlebnissen.
- Betreuung der Geschädigten in Einsätzen.

Zusammenfassend kann man sagen, dass die wichtigste Aufgabe des Feuerwehrseelsorgers darin besteht, die Einsatzkräfte bei besonderen Einsätzen zu unterstützen.

Im Blick des Feuerwehrseelsorgers stehen dabei vor allem die Belastungen, denen die Einsatzkräfte ausgesetzt sind. In der Aus- und Fortbildung geht es darum, Feuerwehrmänner und -frauen auf mögliche Stressreaktionen vorzubereiten. Gespräche im Einsatz und strukturierte Einsatznachbesprechungen sollen helfen, belastende Einsätze aufzuarbeiten. Denn oft ist der Umgang mit dem Erlebten nicht einfach und manch einer hat sich nach einem solchen Erlebnis schon von der Feuerwehr verabschiedet.

Seelsorge in der Feuerwehr ist also notwendig, im Notfall und besser schon vorher.



Ein Feuerwehrseelsorger betreut einen Verletzten, bei einer Übung, während der Rettung aus einem Pkw. Bild: Notfallsseelsorge Bayern

**WOLFGANG BECKER**  
Heizung · Lüftung  
Sanitär · Ölfeuerung  
Solartechnik



Bieswangerweg 16 · 91807 Solnhofen  
Telefon 091 45/8 55 50  
Fax 091 45/8 55 51

Beratung  
Planung  
Verkauf

**Ernst Hofmann**

Grabmale

Steinmetz- und Steinbildhauerwerkstatt  
Steinrestaurierung

Römertalstraße 25 · 91807 Solnhofen  
Telefon 091 45/3 88 · Telefax 091 45/65 53

WÄSCHEHAUS  
**BAUER**

INH.: MONIKA DILLER  
RATHAUSSTR. 4 · 91710 GUNZENHAUSEN · TEL. 0 98 31/82 31

**DAMEN-, HERREN-, KINDERWÄSCHE  
MIEDERWAREN, BABY-AUSSTATTUNG**

 ...immer einen kompetenten  
**ZACHMANN**  
HAUSTECHNIK  
91792 Ellingen • Weiboldshausener Str. 2 • Tel. 09141/3552

**Brillen für jedes Alter...**



...bei uns finden Sie die Passende.

**OPTIK-STUDIO  
FELDHAUSER**

Im Ärztehaus  
Hauptstraße 12  
91757 Treuchtlingen  
Tel.+Fax 0 91 42/16 15



## Bei Feuerwehrkommandantentagung vorgestellt

Im hiesigen Landkreis soll ein Notfallseelsorgesystem eingeführt werden. Dies kündigte Diakon Frank Schleicher bei der Herbstdienstversammlung der Feuerwehrkommandanten in Stopfenheim an. Die beiden Weißenburger Dekane Konrad Bayerle und Reinhard Brandt haben ebenfalls schon von ersten Beratungen berichtet.

Diakon Schleicher, der selbst Notfallseelsorger und in der Freiwilligen Feuerwehr Westheim aktiv ist, informierte die Feuerwehrkommandanten, dass die Dekanate ein gemeinsames System „bis nach Ostern auf die Beine gestellt haben wollen“. Dem katholischen Weißenburger Dekan Konrad Bayerle zufolge wird dies so aussehen, dass Seelsorger wechselweise einen Signalpiepser haben, mit dem sie in Notfällen alarmiert werden können. Zudem sei geplant, die Ortsgeistlichen der jeweiligen Unglücksorte einzubinden. Wie viele Geistliche die Ausbildung zum Notfallseelsorger machen werden, ist noch nicht bekannt.

Kreisbrandrat Josef Berger begrüßte die Bemühungen, den Notfallseelsorgedienst „dekanats- und konfessionsübergreifend im Landkreis auf eine breite Basis zu stellen“. Überhaupt sei die Notfallseelsorge „eine gute Sache“.

Freilich sind die Notfallseelsorger nicht nur für die Feuerwehrmänner da. Ihre Aufgaben sind vielfältiger, wie Diakon Schleicher in seinem Vortrag anschaulich darstellte. Ihre Hauptaufgabe sei, psychischen Stress und dessen Folgen zu lindern. Schleicher: „Menschen in Extremsituationen beizustehen, ist eine der ältesten Aufgaben der Kirche. Die Seelsorge in den Feuerwehren will diesen Auftrag wahrnehmen.“

Notfallseelsorger betreuen bei Unglücksfällen unverletzte Beteiligte, begleiten Angehörige, stehen Verletzten bei, bieten erschöpften Helfern ihre Hilfe an und unterstützen beim Versorgen von Ster-

benden und Toten, beispielsweise indem sie die Sakramente spenden oder ein Gebet sprechen.

Der Diakon veranschaulichte die Arbeit der Notfallseelsorge mit Berichten von Einsätzen vorwiegend im Rummelsberger Raum, bei denen er im Einsatz war. Gemeinsam mit zwei weiteren Notfallseelsorgern kümmerte er sich bei einem schweren Verkehrsunfall um zwei Tote und eine Schwerverletzte.

Die Geistlichen deckten die Verstorbene zu und sprachen für sie Gebete. Einer begleitete die Schwerverletzte ins Krankenhaus. Gemeinsam mit der Polizei überbrachten die Seelsorger die Todesnachrichten.

Bei einem Brand eines Wohnhauses betreute Schleicher die Bewohner, die ihr gesamtes Hab und Gut verloren hatten. Nach den Löscharbeiten begleitete er sie in ihre ausgebrannten Wohnungen. Und bei einem weiteren Verkehrsunfall, der sich im Gunzenhäuser Raum ereignet hatte, betreute er einen in einem Auto eingeklemmten Menschen, dessen Bergung sich lange hinzog. Der Seelsorger kletterte zu ihm ins Wrack und erklärte ihm das Vorgehen der Rettungskräfte. Schleicher: „Das war sehr wichtig.“

Dem Notfallseelsorger zufolge löst eine Notsituation bei den Betroffenen immer einen Ausnahmezustand aus. Denn Menschen erleben sich dabei stets „hilflos und ohnmächtig“. Der Diakon: „Das Geschehen überlagert alles. Es absorbiert Lebenskraft und Lebensenergie“. Das Aufarbeiten und Begreifen eines solchen Zwischenfalles nehme Betroffene und Retter stark in Anspruch.

Für die Betreuung von Rettungskräften gebe es drei Phasen: vor, während und nach einem Einsatz. Schleicher maß der Arbeit im Vorfeld große Bedeutung bei.

Je besser Einsatzkräfte vorbereitet seien, um so besser könnten sie auf Ausnahmesituationen reagieren. Bei sehr schweren Unglücksfällen sei aber vor allem die Kontaktaufnahme nach dem Einsatz besonders wichtig.

## RD Formenbau · Dietmar Reichelt PRÄZISIONSSPRITZGIESSFORMEN

Funkenerosion (Draht- und Senkerodieren)  
CNC-Fräsen  
Konstruktion und Entwicklung  
von Kunststoffteilen

Holzgasse 28 · 91781 Weißenburg · Tel. 091 41/7 07 28



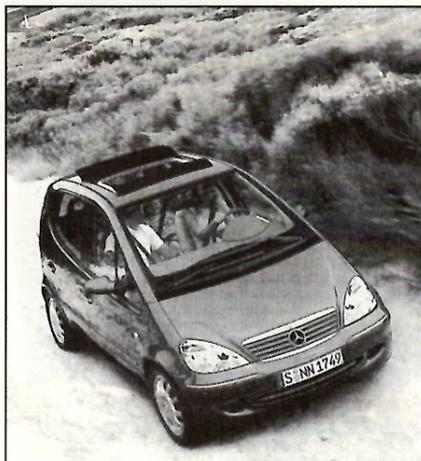
## Werkstatt für Behinderte

der Lebenshilfe  
Kreisvereinigung Weißenburg i. Bay. e.V.  
Anerkannte Werkstatt nach § 57 SchwbG.  
Zertifikat DIN EN ISO 9001

91781 Weißenburg, Treuchtlinger Straße 18  
Telefon 091 41/85 43-0, Telefax 091 41/85 43-50

### Unser Fertigungsprogramm:

- Holzserienfertigung
- Bierzeltklappgarnituren
- Montagearbeiten
- Verpackungsarbeiten
- Pulverbeschichtungen
- In Metallverarbeitung  
Schutzgasschwellen  
Pressen, Fräsen,  
Stanzen, Bohren
- Kunststoffbeschichtungen



## Die A-Klasse von Mercedes-Benz

Serienmäßig mit

- Fahrer-, Beifahrer-, Sidebags
- elektr. Stabilitätsprogramm
- Antiblockiersystem
- Fondsitze geteilt, umklappbar, entn.
- Zentralverriegelung
- Fensterheber elektr. 2-fach vorn

und vielem mehr

Preis **ab EUR 16.762,-**

Vereinbaren Sie einen Termin zur Probefahrt.



Mercedes-Benz

**WUST**  
AUTOHAUS  
**WEIGAND**  
FAHRSPASS & QUALITÄT

## Mercedes-Benz-Vertreter der DaimlerChrysler AG

Weißenburg	Tel. 091 41/97 90
Gunzenhausen	Tel. 098 31/6 73 70
Eichstätt	Tel. 084 21/9 70 20
Hilpoltstein	Tel. 091 74/4 79 20
Dinkelsbühl	Tel. 098 51/5 72 80



**QUALITÄTS-  
MANAGEMENT**  
Wir sind zertifiziert  
Regelmäßige freiwillige  
Überwachung nach ISO 9002



**ENTSORGUNG-  
FACHBETRIEB**  
Wir sind zertifiziert  
Regelmäßige freiwillige  
Überwachung nach EibV



Hans Kleemann Transporte  
Unterasbach 36  
91710 Gunzenhausen  
Telefon 098 34/16 67  
Telefax 098 34/16 88

## Abfalltransporte mit Tankzügen sowie Werkverkehre



### Neues Vorausfahrzeug für FF Ellingen



Im September 2001 konnte die FF Ellingen ihren VW-Passat als neues Vorausfahrzeug offiziell in Dienst stellen. Bis es soweit war, mussten mehrere hundert freiwillige Arbeitsstunden von den Kameraden der FF Ellingen geleistet werden, auf die Unterstützung der örtlichen Handwerker war ebenfalls Verlass. Das Fahrzeug wurde von privat erworben und dann bei der Firma Kiesling umlackiert. Anschließend wurde der Blaulichtbalken sowie die Funkanlage eingebaut, im Kofferraum fanden zwei Pulverlöcher sowie mehrere Ausrüstungsgegenstände ihren Platz. Unser 10/1 hat schon mehrere Ersteinsätze hinter sich, wo es sich bestens bewährt hat. Die Ausrüstung: 1 Funkgerät (4-Meter-Band), 2 Funkgeräte (2-Meter-Band), 2 Pulverlöcher ABC (6 kg), 2 Handlampen, 1 Gasspürgerät, 1 Feuerwehrbeil, 1 Brechisen, 1 Megaphon.

### Übergabe eines neuen Löschfahrzeuges an die FF Treuchtlingen



Im Januar dieses Jahres bekam die Feuerwehr Treuchtlingen ein neues Löschfahrzeug übergeben. Es handelt sich hierbei um ein LF 16/12. Ausgestattet ist das Fahrzeug mit einem 2000-Liter-Tank, verfügt über einen technischen Hilfeleistungssatz, einem Sprungpolster, einer Multifunktionskettensäge und allen sonstigen Gerätschaften, die zu einem solchen Fahrzeug gehören.



Die FF Langlau-Rehenbühl feierte 2001 ihr 100-jähriges Gründungsfest mit Fahnenweihe.

## Feste 2003

- 16. 05. – 18. 05. 125 Jahre FF Burgsalach
- 23. 05. – 25. 05. 125 Jahre FF Windsfeld
- 29. 05. – 01. 06. 125 Jahre FF Raitenbuch mit KFwT
- 19. 06. – 22. 06. 125 Jahre FF Markt Berolzheim
- 04. 07. – 06. 07. 125 Jahre FF Gundelsheim/T
- 25. 07. – 27. 07. 125 Jahre FF Sausenhofen

## Feste 2004

- 13. 05. – 16. 05. 100 Jahre FF Seitersdorf
- 19. 05. – 23. 05. 130 Jahre FF Treuchtlingen mit KFwT
- 04. 06. – 06. 06. 125 Jahre FF Bergen
- 10. 06. – 14. 06. 125 Jahre FF Auernheim
- 17. 06. – 20. 06. 125 Jahre FF Dittenheim
- 25. 06. – 27. 06. 125 Jahre FF Unterwurbach
- 16. 07. – 18. 07. 100 Jahre FF Mischelbach



## Wallmüller Stuben

Hauptstraße 2 91757 Treuchtlingen *Las Tapas* Telefon 09142/975353

Gutbürgerliche deutsche und internationale Küche; spanische Spezialitäten für den großen u. kleinen Hunger; mitten im Herzen von Treuchtlingen am Wallmüllerplatz.

Gemütlicher Biergarten mit ca. 50 Sitzplätzen; Saal für Veranstaltungen von 20 - 80 Pers.

Im 1. Stock "Mary's el Picante" ab 18.00 Uhr geöffnet Pilsbar mit Cocktails und Billard - Dart für Jung und Alt.

Auf Ihren Besuch freut sich Fam. Menk

1866 - 2001

135 Jahre

**STADTAPOTHEKE  
TREUCHTLINGEN**

Apothekerin Margret Bruns

**Bahnhofstraße 17  
Tel. 09142/34 38  
Fax 09142/38 06**

**www.stadtapotheke-  
treuchtlingen.de**

Als großen Erfolg kann man den Kreisjugendfeuerwehrtag 2001 in Gundelsheim bei Treuchtlingen bezeichnen. Dieser fand vom 28. bis 29. Juli 2001, am dortigen Sportplatz statt.

Neben einem umfangreichen Spieleprogramm war den Jugendlichen auch diesmal wieder viel geboten.

Bei den Spielen musste der Feuerwehrynachwuchs allerhand Geschick beweisen. Von dem Löschen eines Flüssigkeitsbrandes über Luftgewehrschießen bis hin zum Retten einer Person über einen Hindernisparcours und das Balancieren einer Metallkugel über ein durchlöcherntes Brett war alles geboten.

Am Abend ging es in der Aufenthaltshalle dann rund bei heißer Discomusik. Wer es aber lieber ruhiger mochte, hatte dazu am Lagerfeuer Gelegenheit.

Am nächsten Morgen hieß es dann aber nochmals auf zum großen Hindernisparcours auf dem Fußballfeld. Hierbei waren etliche Hindernisse in möglichst kurzer Zeit zu überwinden.

Höhepunkt war sicherlich auch die von Kreis-



jugendwart Thomas Reichel organisierte Landung eines Hubschraubers der Polizeihubschrauberstaffel in Roth neben dem Zelt-

platz. Hierbei konnten die Jugendlichen hautnah ein entsprechendes Fluggerät besichtigen.

Letztendlich gewann von den 38 teilnehmenden Gruppen die Jugendgruppe Aha 1, gefolgt von Jugendlichen aus St. Veit und Weiboldshausen. Da Weiboldshausen bereits im Vorjahr den Wanderpokal nach dreimaligem Sieg endgültig mit nach Hause nehmen durfte, überreichte Kreisjugendwart Thomas Reichel den von Pleinfelds Bürgermeister Otto Feil neu gespendeten Wanderpokal an die Siegermannschaft.

Große Unterstützung erhielten wir von der Feuerwehr Gundelsheim mit Artur Heckl an der Spitze. Die Lagerleitung wurde gestellt von der Mannschaft der Unterstützungsgruppe Örtliche Einsatzleitung von Helmut Demas. Das warme Wasser kam vom Löschzug Rettung, heute ABC-Komponente, unter der Führung von Jürgen Zachmann. Die amtliche Verpflegung lieferte die „Gulaschkanone“ der Feuerwehr Weißenburg unter der Federführung von Franz-Peter Lössl.

*Thomas Reichel  
Kreisjugendwart*



## Die Gräfensteinberger Jugendwehr vertrat den Landkreis

### 13 Teams stellten sich dem Wettbewerb

Die Freiwillige Feuerwehr Gräfensteinberg absolvierte in Wendelstein auf der dortigen Bezirkssportanlage zum fünften Mal die Deutsche Jugendleistungsspange. Sie waren hierbei die einzigen des Landkreises Weißenburg-Gunzenhausen. Dieser bundeseinheitlichen Prüfung unterzogen sich insgesamt 13 Jugendliche, davon waren drei weiblich. Ebenfalls waren zwei Kameraden aus Cronheim Gäste der Wehr. Organisiert wurde die Veranstaltung vom Kreisjugendfeuerwehrwart von Roth, Martin Schoblocher aus Spalt.

Die Spangenabnahme soll der Höhepunkt der Jugendfeuerwehrzeit sein. Bewertet werden hierbei sechs Unterpunkte. Beginnend mit der Schnelligkeitsübung, wo zwei Personen an sogenannten C-Druckschläuchen kuppeln. Als zweite Aufgabe stand das Kugelstoßen an. Damit sollte die Körperstärke und -gewandtheit der Feuerwehrleute getestet werden. Eine weitere sportliche Disziplin folgte in Form des Staffellaufs. Die Durchführung des schulumäßigen Löschangriffs stellte die letzte praktische Übung dar. Nun stand die Theorie im Vordergrund. Die Jugendlichen mussten in Gruppen Fragen beantworten. Es wurde unter ande-



*Die erfolgreichen Nachwuchs-Rothelme mit den Führungskräften.*

rem organisatorisches und technisches, aber auch politisches Wissen getestet.

Es haben alle 13 Jugendlichen diese Prüfung bestanden. Darauf ist ihr Ausbilder René Laux besonders stolz.



## Atemschutz Ausbildung

Der Teufel steckt im Detail! Dieser Ausspruch gilt im gesamten alltäglichen Leben und erst recht in komplizierten Lebenslagen, wie zum Beispiel einem Feuerwehreinsatz.

Hier haben wir es mit einer Vielzahl von negativen Details, wie Mangel an Zeit, Kräften und Mitteln, an Informationen, Erfahrungen, schlechte äußere Bedingungen, versagende Technik sowie Angst vor der Verletzung und dem Versagen, zu tun. Diese Aufzählung erhebt natürlich nicht den Anspruch auf Vollständigkeit.

Jeder Punkt für sich genommen mag für viele Feuerwehrleute be-



herrschbar oder kompensierbar erscheinen. Doch da sie alle, in jedem Einsatz, in der Summe gleichzeitig und im Komplex wirken, ist es mit der inneren Ruhe schnell vorbei bzw. sie kommt erst gar nicht auf. Jede Einsatzkraft weiß, dass dies die Regel darstellt. Hektik an der Einsatzstelle ist somit unausweichlich, taktisches Fehlverhalten logisch.

Dieses Fehlverhalten zu minimieren, muss oberstes Ziel der Ausbildung sein. Dies gilt im Besonderen im Umgang mit dem Pressluftatmer.

Bei den Erstausbildungen für die Atemschutzgeräteträger wird versucht, dieses Problem erst gar nicht aufkommen zu lassen. Die Geräteträger werden mit der nötigen Ruhe und Sorgfalt auf ihren späteren Einsatz als Atemschutzgeräteträger vorbereitet. Die Atemschutzerausbildungen finden an zwei Wochenenden in der Atemschutzübungsstrecke des Landkreises in Pleinfeld statt.

Hier stehen den angehenden Atemschutzgeräteträgern sechs Atemschutztrainer und eine große Zahl an Helfern zur Verfügung, um die Ausbildung optimal durchführen zu können.

Außerdem besteht für die Atemschutzgeräteträger die Möglichkeit in der jährlichen Wiederholungsübung ihre bereits erworbenen Kenntnisse zu vertiefen und sich auf Neuerungen einzustellen.

Dies alles dient dazu, Stress und Hektik an der Einsatzstelle so gering wie möglich zu halten, um daraus resultierendes taktisches Fehlverhalten zu minimieren.

*Norbert Gerstner  
Kreisbrandmeister und Atemschutzlehrer*

## Führungskräfte aus Mfr. in Ramsberg



## Neues Boot der FF Pleinfeld wurde präsentiert

Die Feuerwehr-Führungskräfte aus ganz Mittelfranken haben einen Abstecher an den Großen Brombachsee unternommen und sich im Ramsberger Dorfgemeinschaftshaus zu ihrer Frühjahrstagung getroffen. Verbunden damit war auch eine Vorführung des neuen Bootes der Freiwilligen Feuerwehr Pleinfeld und eine Fahrt mit der „MS Brombachsee“.

Dabei wurde den Kreisbrandräten, Stadtbrandinspektoren und Leitern der Berufsfeuerwehren nicht nur ein Blick auf „das Feriengebiet schlechthin“ (Pleinfelds Bürgermeister Otto Feil) geboten, sondern auch auf die Anforderungen, die die Seen für die Rettungs- und Hilfskräfte wie die Feuerwehren bringen. „Wir haben hier am Brombachsee große Aufgabenschwerpunkte“, verdeutlichte Kreisbrandrat Josef Berger seinen Kollegen. „Aber die können wir bewältigen“. Zumal neben der DLRG und dem Zweckverband Brombachsee auch die Stützpunktwehr in Pleinfeld ein Boot zur Verfügung hat, das bei der Vermisstensuche, bei Rettungsaktionen oder der Brandbekämpfung an abgelegenen Uferabschnitten eingesetzt werden kann. Allerdings sei für die zusätzlichen Aufgaben am See auch entsprechender Übungsaufwand nötig. So bereiteten sich die Pleinfeld-Wehrmänner in zusammengerechnet 1000 Stunden auf die Einsätze vor.



# Hueber

Quarzsand · Spedition · Erdbau  
Nordring 20 - 91785 Pleinfeld



# Hueber

Esso-Station · Waschanlage  
Ellinger Str. 28 - Pleinfeld

[www.hueber-pleinfeld.de](http://www.hueber-pleinfeld.de)



## Ehrungen



KBM Max Kummerer, Kommandant Erich Herzner, Inge Feil (25 Jahre), Otto Feil (Bgm.), Marianne Mangelberger, Franz Plaha (25 Jahre), KBR Josef Berger (25 Jahre), Horst Ratzka (25 Jahre), Fritz Riedel (25 Jahre).

## Neues Mehrzweckfahrzeug



Fahrzeugübergabe und Segnung. KBR Josef Berger, Herr Sandin, Pfarrer Brems, Bgm. Otto Feil, 1. Kommandant Erich Herzner, Herr Krach und 2. Kommandant Hans Koller.

## Einsätze



Pkw-Brand – Arbachtal-Kemnathen (18. 8. 2001).



Selbstmord und Fahrzeugbergung am Brombachsee, Hauptdamm Pleinfeld (14. 6. 2001).



Pkw-Brand Weberbuck (22. 4. 2001).

## Friseur-Team Bitschnau

Damen- und Herrensalon

Amselweg 15  
91785 Pleinfeld  
Telefon 09144/270

Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Freitag  
8 bis 12 Uhr  
13.30 bis 17 Uhr  
Samstag  
7 bis 11 Uhr  
Montags geschlossen

Termine nach Vereinbarung!



Leben Sie Ihr Leben –  
Wir unterstützen Sie dabei



Zuverlässig & freundlich  
im **SENIORENHOF  
PLEINFELD**

Service-Wohnen mit  
hausinterner Sozialstation  
und Pflegebereich.

Seniorenhof Pleinfeld • Amselweg 4 • 91785 Pleinfeld  
Tel. 09144/ 96 10 100 • Fax 09144/ 96 10 101  
[www.DiakonieNeuendettelsau.de](http://www.DiakonieNeuendettelsau.de)





## Eine Feuerwehr ist kreativ

Zur Einweihung der MS Brombachsee, am 9. Mai 2001, führte die Freiwillige Feuerwehr Pleinfeld zum ersten Mal ihre Wasserspiele auf.

Geboren wurden die Wasserspiele im Januar 2001, aus der Idee des Pleinfelder Bürgermeisters Otto Feil, anlässlich der Einweihung der MS Brombachsee Wasserspiele aufzuführen.

Die Pleinfelder Feuerwehr unter Leitung ihres Kommandanten Erich Herzner machte sich sofort daran diese Idee in die Tat umzusetzen. Mit ideeller und materieller Unterstützung durch die Feuerwehren Solnhofen und Vöhringen wurden erste „Trockenübungen“ im Hof des Feuerwehrgerätehauses durchgeführt.

Da die Wasserspiele aus einer Kombination von Wasser, Musik und Lichteffekten bestehen, wurde sich als erstes daran gemacht, Lieder für ein Musikkonzept auszusuchen. Die Musik sollte sowohl für Alt als auch für Jung attraktiv sein, deshalb war das Aussuchen der passenden Lieder nicht ganz einfach.

Danach wurden auf die Musik die vielfältigen Lichteffekte und die verschiedenen Wasserstrahlen so abgestimmt, dass sich für den Zuschauer aus Licht und Wasser faszinierende Bilder mit musikalischer Umrahmung ergaben. Alle diese Daten wurden in einer Regieanweisung zusammengestellt.

Gleichzeitig dazu wurde die Technikausrüstung bestehend aus der wasserdichten Lichtenanlage, den verschiedenen Wasserfontänen und Wasserspeiern entwickelt, gebaut und getestet. Als Aufführungsort wurde der Ramsberger Hafen vereinbart. Dort wurde die gesamte Ausrüstung dann auf einer Insel aufgebaut.

Am 9. Mai 2001, nach mehr als 2500 Arbeitsstunden Planens, Konstruierens und Übens war dann die Premiere. Die Aufführung war ein großer Erfolg, so dass die rund 30 Kameraden gleich für zwei weitere Aufführungen engagiert wurden.

Insgesamt sind 27 Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Pleinfeld



**ALBRECHT**  
CREATIVE PAPER PRODUCTS

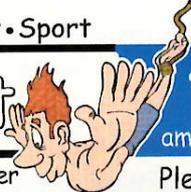


Entwicklung und Produktion von ausgefallenen Drucksachen aus Papier und Karton

Beim Sägewerk 13 • 91785 Pleinfeld  
Tel. (0 91 44) 92 77 20 • Fax (0 91 44) 92 77 21

Rad • Freizeit • Sport

www.sportbrombachsee.de

**sport**  **total**  
am Brombachsee

MBK-Vertragshändler Pleinfeld

Beim Sägewerk 2 • 91785 Pleinfeld  
Telefon 0 91 44 / 92 78 52  
Telefax 0 91 44 / 92 78 54

Meisterbetrieb  
Auswahl auf 600 m<sup>2</sup>  
Fahrrad • Sport • Zubehör

- Elektro • Heizung • Sanitär
- Solar
- Spengler
- Kundendienst
- Elektrogeräte
- Haushaltswaren
- Geschenkartikel

**MORY**  
GmbH & Co. KG

*Ihr Haustechnik-Spezialist*

- Nordring 8 • 91785 Pleinfeld  
Telefon 0 91 44 / 92 94 - 0  
Telefax 0 91 44 / 92 94 - 20
- Obere Torstraße 8 • 91785 Pleinfeld  
Telefon 0 91 44 / 92 95 - 0  
Telefax 0 91 44 / 92 95 - 21  
www.mory-haustechnik.de  
info@mory-haustechnik.de

Vertrauenskreis Elektro  
**VKE**

**Riedel's CAFE**



Nürnbergstraße 3  
91785 Pleinfeld  
Telefon 0 91 44 / 12 71  
E-Mail: Riedelew@aol.com · Idyllisch gelegen

Wir bieten an: Täglich frische Torten und Kuchen, Strudelvariationen, Eisspezialitäten, Cocktails, kleine Gerichte und Salate.

Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag 12.00 bis 24.00 Uhr



feld und drei Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Ramsberg bei den Wasserspielen tätig. Auch im Jahr 2002 wird die Freiwillige Feuerwehr Pleinfeld wieder ihre Wasserspiele aufführen. Termine sind der 19. Mai und der 21. September.

## Wie funktionieren die Wasserspiele?

Durch die drei Feuerlöschkreiselpumpen wird das Wasser durch B- und C-Schläuche über fünf Verteiler zu den 30 Wasserdüsen und den 12 m langen Wasserfall gepumpt. Die Verteiler werden durch zehn Feuerwehrkameraden nach den Regieanweisungen per Hand gesteuert.

Die Lichteffekte der 27 Scheinwerfer werden laut Programm zugeschaltet. Die Musik wird nach Absprache über Funk dazu gespielt.

## Das Material

27 Halogenstrahler von 500 W bis 2000 W  
1000 m Stromkabel  
Zentrale SPS-Steuerung mit 32 Ausgängen

3 Feuerlöschkreiselpumpen FP 8/8  
300 m B-Schläuche  
300 m C-Schläuche  
30 verschiedene Wasserdüsen  
12 m Wasserfallrohre

Musikverstärkeranlage mit 1500 Watt



## Daten

Lichtleistung: 16 000 Watt  
Wasserverbrauch: 75 m³/Aufführung  
Aufführungsdauer: ca. 30 Minuten  
Arbeitsstunden: ca. 500 pro Aufführung  
Personal: 30 Feuerwehrkameraden






NORDRING 1  
91785 PLEINFELD  
TEL. 091 44/6 01-0  
FAX 091 44/68 16  
WWW.GORE.COM

**W.L. GORE & ASSOCIATES GMBH**  
UNTERNEHMENSBEREICH ELEKTRONIK

Fliesen-, Treppen- und Marmorverlegung aller Art  
Ausführung sämtlicher Fliesen- und Natursteinarbeiten

Eigene Ausstellung nach  
telefonischer Vereinbarung

Südring 23 · 91785 Pleinfeld  
Tel. 091 44/92 78 36 · Fax 091 44/92 78 37  
www.fjr-fliesen.de · e-mail: mail@fjr-fliesen.de



Fliesenlegermeister  
**Klaus Flierer**  
**Edwin Jungmeier**  
**Albert Reislöhner**

## Pleinfelder Quarzsand

HYDROKLASSIERTE QUARZSANDE

- gewaschen und feuergetrocknet •
- lose oder abgepackt •

## Pleinfelder Quarzsand GmbH

Kirchenstraße 3 · Postfach 1145  
91785 Pleinfeld  
Telefon Werk und Verkauf 091 72/71 71  
Telefon Büro 091 44/2 50

# MUSIKSTUDIO

## Hubertus Miehl

Staatlich geprüfter Musikpädagoge erteilt Unterricht in:

- ▶ Klavier
- ▶ Keyboard
- ▶ E-Orgel
- ▶ Kirchenorgel
- ▶ Gitarre
- ▶ Blockflöte
- ▶ Trompete
- ▶ Tenorhorn

Unterricht für Kinder ab 4 Jahre  
auch Erwachsenenunterricht  
Anmeldung jederzeit möglich

Höbichweg 9  
91785 Pleinfeld  
Tel.: (091 44) 61 35



## Großübung Brandschutzwoche

Eine Großübung in der Brandschutzwoche hatten die Feuerwehren des Brandkreises 9. Angenommen wurde ein Brand bei der Schutzhütte zwischen Hechlingen und Hüssingen, so die Durchsagen der Nachalarmierungsstelle der Freiwilligen Feuerwehr in Gunzenhausen.

Da das Blockhaus sehr oft Ziel von Wandernern, Besuchern und Campern ist, wurde angenommen, dass ein Brand durch eine offene Feuerstelle (Lagerfeuer) entstanden ist. Alarmiert wurden um 10.00 Uhr die Feuerwehren mit ihren wasserführenden Fahrzeugen aus Hechlingen mit LF 8/6, Heidenheim mit LF 16/12, Polsingen mit LF 16/12, Westheim mit LF 16/12 und Angrenzer Hüssingen mit TSA.

Nach Eintreffen der Feuerwehren und Begutachtung der Lage, entschloss sich Einsatzleiter Kreisbrandmeister Hartmut Seibold zur Alarmierung der Feuerwehren aus Hohentrüdingen, Degersheim, Döckingen, Trendel, Ursheim und Ostheim zur Herstellung einer ca. 1100 m langen Wasserförderung über lange Schlauchstrecken.

Es wurden auch die Faltbehälter der Feuerwehren aus Polsingen und Hüssingen aufgestellt, die mit Schlepper und Güllefässern versorgt wurden.

Alarmiert wurde auch das Rote Kreuz mit der Schnelleinsatzgruppe Hahnenkamm, die mit zwei Fahrzeugen anrückte und im Verlauf der Übung fünf Personen mit Brandwunden und Atemnot versorgen musste. Bei der Abschlussbesprechung am Parkplatz des Hahnenkamms konnte Kreisbrandmeister Seibold die Kreisbrandinspektoren Werner Kastner und Norbert Becker sowie die Bürgermeister Ewald Ziegler und Friedrich Minderlein, die Schnelleinsatzgruppe Hahnenkamm unter Gruppenleiter Alexander Heimerl sowie Frau Eisen von der Presse und alle anwesenden teilgenommenen Feuerwehrleute begrüßen. In der Besprechung erklärte Kreisbrandmeister Seibold den Auftrag und das Ziel



dieser Übung. Es wurden auch positive und negative Punkte angesprochen.

Die Kreisbrandinspektoren Kastner und Becker, die auch als Beobachter an der Übung teilnahmen, waren mit dem Verlauf der Übung zufrieden und hoben das gute



Zusammenspiel der elf Feuerwehren hervor. Sie bedankten sich bei allen 135 Feuerwehrleuten für die heutige Übung und für die stete Einsatzbereitschaft.

Auch Bürgermeister Ewald Ziegler sprach den Dank der Gemeinden Heidenheim, Westheim und Polsingen aus.

Nach Abschluss der Besprechung traf man sich zu einer gemütlichen Runde im Sportheim in Hechlingen.

**Musikstudio Vivace**  
 Gitarre,- Mandoline,- Ukulele,-  
 Klavier,- Keyboardunterricht  
 in Dittenheim u. Gunzenhausen  
 ☎ 09831-88978

**Fischer**  
 Ihr Bäcker für alle Fälle!  
 Hensoltstraße 17  
 91710 Gunzenhausen  
 Telefon 09831/2479  
 Filiale: Marktplatz 30  
 Telefon 09831/613190

*Fischer Designer-Torten für jeden Anlaß die richtige Torte*



**ORTNER ERDBAU**  
 Abbrucharbeiten  
 Pflasterarbeiten  
 Außenanlagen  
 Winterdienst

91710 Gunzenhausen  
 Ortsteil Frickenfelden  
 Zum Knollbruck 6

☎ 09831/4600  
 Telefax 89840

**GLASER**  
 Büromaschinen, Computer  
 Büro- und Schulbedarf  
 Büromöbel, Buchhandlung

Mo-Fr 8-18 · Sa 8-13 Uhr  
 Weißenburger Strasse 6  
 91710 Gunzenhausen

*... und übrigens:  
 bei uns bekommen Sie alles,  
 was Sie schon immer über's  
 fränkische Seentland wissen  
 wollten!*



Am Donnerstag, dem 11. April 2002, wurden die Feuerwehren Treuchtlingen, Weißenburg und Wettelsheim sowie die Polizei Treuchtlingen und die Schnell-Einsatzgruppe der BRK-Bereitschaft Treuchtlingen alarmiert. Es wurde ein Chlorausstritt angenommen.

Ausgerüstet mit Vollschutzanzügen begaben sich Treuchtlinger und Weißenburger Feuerwehrmänner zur Einsatzstelle. Im Lagerraum der Gasflaschen verschlossen sie das schadhafte Ventil einer Flasche. Damit war zunächst einmal die Gefahr gebannt. Als nächstes mussten zwei vermisste Bedienstete der Therme in der Technik des Bades gesucht werden, da Chlorgas in diesen Bereich eingedrungen war. Nach einiger Zeit wurden die Personen gefunden und dem Rettungsdienst übergeben.

Nach Abschluss der Übung wurde die gute Zusammenarbeit aller im Einsatz beteiligter Organisationen besonders gelobt.

## Feuer und Rauch sind zwei gute Freunde

In Deutschland brennt es jährlich über 200 000 Mal. Daraus resultieren Schäden in Höhe von sechs bis sieben Milliarden Mark.

Durch Brände verlieren in Deutschland jährlich etwa 600 Menschen ihr Leben. Über 6000 werden oftmals lebensgefährlich verletzt.

### Das müsste nicht so sein!

Denn ein Großteil der Brände mit verletzten und toten Menschen wütet in Wohnhäusern.

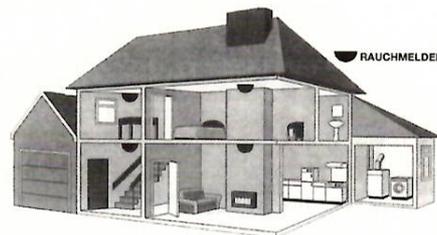
Durch ein besseres Brandschutzbewusstsein und durch den Einsatz von Rauchmeldern auch in Privatwohnungen würden viele Brände erst gar nicht entstehen oder könnten schon in der Entstehungsphase gelöscht werden.

## Rauchmelder retten Leben

**Tiere achten beim Nestbau darauf, dass ihr Nachwuchs einen optimalen Schutz vor allen Gefahren hat.**

Eltern beachten jedoch, meist aus Unwissenheit, beim Planen, Bauen und Einrichten der Kinderzimmer die sichere Unterbringung ihrer Kinder nicht im erforderlichen Umfang.

So fehlt bei Kinderzimmern im Dachgeschoss oft der zweite Rettungsweg. Oder man achtet nicht auf feuersicheres Material beim Ausbau und auf schwer entflammbare Möbel bei der Einrichtung.



An den lebensrettenden Rauchmelder, der gerade in Kinderzimmern besonders empfehlenswert ist, denkt kaum jemand.

Vielmehr vertrauen nach einer Umfrage des Emnid-Instituts 50% der Befragten darauf, dass sie von Mitbewohnern oder Nachbarn auf ein Feuer aufmerksam gemacht und geweckt werden.

Rund ein Viertel der Befragten verlässt sich sogar auf ein wachsames Haustier. Und jeder sechste vermutet sogar, erst durch die anrückende Feuerwehr alarmiert zu werden.

Obwohl fast zwei Drittel der Befragten eine gesetzliche Vorschrift zur Installation von Rauchmeldern befürworten, wie sie z. B. in den USA, Kanada und einigen skandinavischen Ländern Standard ist, nutzen immer noch erst 6% dieses wirkungsvolle Frühwarnsystem.

Trotz des durchaus vorhandenen Bewusstseins, selbst einmal in die Situation eines Wohnungsbrandes gelangen zu können, sind sich die meisten Deutschen der Gefahren, die von einem Feuer ausgehen nur unzureichend bewusst.

**Denn ...  
Feuer kann Sie töten, bevor Sie es sehen und der Rauch ist bei einem Brand die größte Gefahr!**



## Rathaus-Apotheke

Werner Philipp

Hauptstr. 28 · 91757 Treuchtlingen  
Tel. 091 42/30 70 · Fax 091 42/30 71

## Reformhaus



Treffpunkt gesundes Leben

### Reformhaus an der Rathaus-Apotheke

Hauptstr. 28 · 91757 Treuchtlingen  
Tel. 091 42/40 11 · Fax 091 42/30 71

# AUTOHAUS Lange



Autohaus Lange GmbH · Ansbacher Straße 64 · 91757 Treuchtlingen  
Telefon 091 42/9 60 50 · Telefax 091 42/96 05 96

**Verkauf · Leasing  
Finanzierung · Kundendienst**



## DEA Tankstelle

Industriegebiet  
SÜD

An der Heusteige 4  
91757 Treuchtlingen  
Telefon 091 42/63 25 · Fax 85 08

Testen Sie unsere  
WASCHANLAGEN  
für:  
Lkw · Busse · Transporter · Pkw

...der kompetente Partner  
**LINSS**  
LKW-WERKSTATT

# Elektrosmog - Mobilfunk - Radar

professionell erkennen und vermindern

Finden Sie sich wieder bei Kopfschmerzen, Müdigkeit, Stress ... ?

Wir neutralisieren die Reflexionsstrahlen von  
technischen Frequenzen: SAT, Digitales Netz, Handy ...  
natürlichen Frequenzen: Wasseradern und Erdstrahlen

Mieten SIE unsere Schwingfeldmodule und testen SIE



## BIONIC-STUDIO VITANA

91710 Gunzenhausen, Bühringerstraße 2  
Tel. 09831 / 89 600 - Fax: 09831 / 612 363

<http://www.vitana-schwingfeldtechnologie.de>

## Inside Internetcafé

7 Tage geöffnet

Bahnhofplatz 1 · 91710 Gunzenhausen · Telefon 098 31/61 38 61

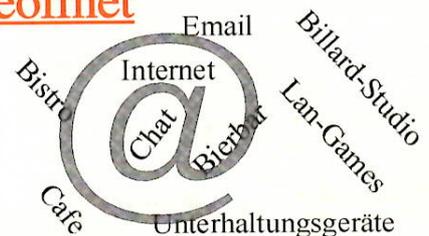
Jeden Montag Internet-Event mit 30% Preisnachlass auf alles was PC betrifft

Jeden Mittwoch Billard-Abend, ab 19 Uhr 25% auf jede Billardstunde

Jeden Freitag Barcadi- und Jack-Daniels-Abend, je 1,80 € pur oder gespritzt

Außerdem Oldies- und NDW-Musik

Jeden Samstag Bierabend ab 20 Uhr – Ein bis zwei Sorten Bier für je 1,50 €



## Besuchen Sie unsere Ausstellung in Solnhofen

### IHR PARTNER FÜR:

Jura – gelb, gelb/gebändert, grau, bunt, braun in den verschiedensten Oberflächen, Antik-Beläge, Massiv-Arbeiten, Garten- und Landschaftsbau

Solnhofer Natursteine bruchrauh, angeschliffen, feingeschliffen

Marmor · Granite · Kalksteine

Küchenarbeitsplatten, Waschtische

Thekenplatten aus Marmor und Granit

Quarzite · Sandstein · Schiefer, spaltrauh

Heizsysteme aus Granit und Marmor



Solnhofer Bruch 1  
91807 Solnhofen

Öffnungszeiten:

Mo. – Fr. 7.30–17 Uhr

Sa. 9–13 Uhr

NEU: Werksverkauf mit vielen Sonderposten auf 300 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche!